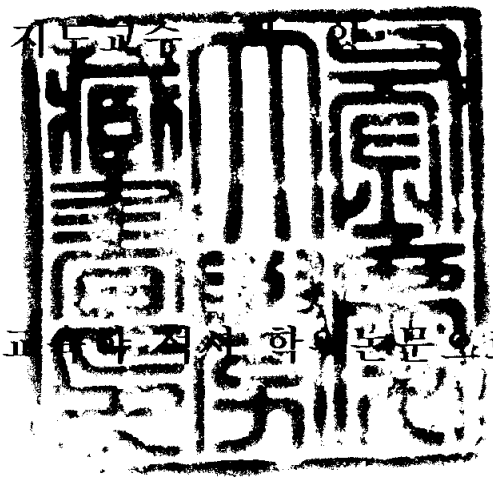
교육학석사 학위논문

중학교 3학년 영어교과서에 반영된 문화 분석



이 논문을 교육학석사 학위논문으로 제출함

2004년 8월

부경대학교 교육대학원

영어교육전공

강 민 숙

강민숙의 교육학석사 학위논문을 인준함

2004년 8월 31일

주심 문 학 박 사 김 보 희

위원 문 학 박 사 정 해 룡 (인)

위원 문 학 박 사 박 양 근 (인)

목 차

영 문 초 록 ····· iv

Ⅰ. 서론 ····· 1
1. 연구의 필요성 ····· 1
2. 연구의 목적 ····· 2
3. 연구의 개요 ····· 3
4. 연구의 범위 및 제한점 ····· 4

Ⅱ. 이론적 배경 ····· 5
1. 문화의 정의 ····· 5
2. 문화의 유형 ····· 6
3. 문화와 언어의 관계 ····· 8
4. 외국어 교육에서 문화교육의 중요성 ····· 11

Ⅲ. 중학교 3학년 영어 교과서의 문화내용 분석 ····· 16
1. 연구대상 ····· 16
2. 분석 방법과 분석 기준 ····· 16
3. 결과 ····· 21
가. 국적별 분석 ····· 21
나. 국적별 문화 분석의 예 ····· 24
다. 국적별 문화 분석결과의 비교 ····· 41
라. 주제별 분석 ····· 45
마. 주제별 분석의 예 ····· 49
바. 주제별 문화 분석결과의 비교 ····· 59

Ⅳ. 문화이해 교육을 위한 영어 교과서의 개선 방안 ····· 64

Ⅴ. 결론 및 제언 ····· 68
참 고 문 헌 ····· 71

표 목 차

<표 1> 국적별 문화 분석 기준 ····· 17
<표 2> 주제별 문화 분석 기준 ····· 18
<표 3> 교과서 단원 내용의 국적별 분석 ····· 21
<표 4> 교과서 단원 내용의 국적별 분석의 평균 ····· 22
<표 5> 지학사 교과서의 국적별 분석 ····· 25
<표 6> 지학사 교과서의 국적별 문화 분석 비율 ····· 25
<표 7> 디딤돌 교과서의 국적별 분석 ····· 28
<표 8> 디딤돌 교과서의 국적별 문화 분석 비율 ····· 28
<표 9> 두산(김) 교과서의 국적별 분석 ····· 30
<표 10> 두산(김) 교과서의 국적별 문화 분석 비율 ····· 30
<표 11> 두산(장) 교과서의 국적별 분석 ····· 33
<표 12> 두산(장) 교과서의 국적별 문화 분석 비율 ····· 34
<표 13> 천재교육 교과서의 국적별 분석 ····· 35
<표 14> 천재교육 교과서의 국적별 문화 분석 비율 ····· 36
<표 15> 중앙교육 교과서의 국적별 분석 ····· 39
<표 16> 중앙교육 교과서의 국적별 문화 분석 비율 ····· 39
<표 17> 국적별 문화 분석 결과 비교 ····· 41
<표 18> 교과서 단원 내용의 주제별 분석 ····· 46
<표 19> 교과서 단원 내용의 하위 주제별 분석 ····· 47
<표 20> 주제별 문화 분석 결과 비교 ····· 60

도 표 목 차

<도표 1> 국적별 문화 분석 ····· 23
<도표 2> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 한국적 문화의 비율 ····· 42
<도표 3> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 영미적 문화의 비율 ····· 43
<도표 4> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 중립적 문화의 비율 ····· 43
<도표 5> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 대조적 문화의 비율 ····· 44
<도표 6> 교과서 단원 내용의 주제별 분석 ····· 48
<도표 7> 3학년과 1학년 교과서에 반영된 물질문화 분석결과 ····· 61
<도표 8> 3학년과 1학년 교과서에 반영된 행동문화 분석결과 ····· 62
<도표 9> 3학년과 1학년 교과서에 반영된 정신문화 분석결과 ····· 63

A Study of Current English Textbooks Based on Cultural Contents Analysis

Kang Min Sook

Graduate School of Education

Pukyong National University

Abstract

It has been argued that the culture of the target language should hold an essential position in second or foreign language education since culture and language are indispensable to each other. This study examines the current English textbooks, which have an absolute influence upon English education in Korea in order to investigate the appropriateness of the cultural contents in the textbooks. This study is expected to make English education more effective in advising the importance of teaching the target language culture.

The cultural contents in six randomly selected Middle School English textbooks for the third grade students are analyzed for the study. Two criteria are used for the cultural analysis of the English textbooks in the study. The first criterion is five nationalities of the cultural categories: Korean culture, British-English culture, non British-American culture, neutral culture and contrastive culture. The second is three cultural patterns: spiritual, behavioral and material culture.

This study is organized into five chapters and they are briefly summarized as follows: chapter I introduces the purpose, the range and the limit of the

study; chapter Ⅱ introduces the brief concepts and definitions of culture, the relations between language and culture and the necessity of cultural education; chapte rⅢ analyzes the cultural contents of the six different English textbooks; chapter Ⅳ provides some suggestions for better directions for English textbook development in terms of effective cultural education based on the results of the study; chapter Ⅴ is the conclusion of the study.

The result of this study reveals that the aspect of cultural patterns are ill-balanced. For example, some textbooks reflects only two types of cultures among five nationalities of the cultural categories.

Another finding is that the distribution of the three cultural patterns and the five nationality of the cultural categories is not appropriate for the effective cultural education. For instance, some aspects, such as "neutral background" show the highest distribution while the percentage of the distribution of "English-American background", that is the fundamental basis of English cultural education, is relatively low.

The result of this study thus suggests that balanced distribution of each of the cultural backgrounds should be required so that the English textbooks can be accompanied by more effective cultural understanding in English education. Furthermore, the cultural information which coincides with the interests and the intellectual development of the students should stimulate their conscious motivation. Moreover, more various cultural patterns are needed to be included in the textbooks so that more balanced cultural education can be possible.

Ⅰ. 서 론

1. 연구의 필요성

한나라의 언어 속에는 그 나라의 문화가 응집되어 있다. 그러므로 외국어를 배운다는 것은 곧 그 나라의 문화를 배우는 것이 된다. 이는 Brown(2000)이 설명한 언어와 문화에 대한 불가분의 관계에 의해 뒷받침된다. 외국어 학습자가 표면적인 언어만 알고 그 숨겨진 내면의 문화를 바로 알지 못한다면 원어민 화자와의 실제적인 의사소통 상황에서 어떤 오해나 감정적인 문제가 파생되어 의사소통의 단절을 초래할 수도 있다. 그러므로 외국어를 습득한다는 것은 학습자가 새로운 단어나 문법 체계 등 언어적 지식만을 학습하는 것이 아니라 이제까지 외국어 학습에서 소홀히 여겨왔던 문화적 배경지식까지도 학습해야 함을 뜻한다.

그러나 박원(1998)이 지적한 것처럼 우리나라 영어교육은 반세기가 넘도록 고비용 저효율의 결과를 초래했으며 이에 대한 중요한 원인 중 하나가 바로 문화적 측면에 있다고 하였다. 그는 영어권 문화는 우리와 너무나 상반된 문화를 갖고 있기 때문에 한국인이 영어권에서 겪는 문화충격은 언어충격보다 크므로 성공적인 의사소통을 위해서는 언어 자체의 유창성 뿐만 아니라 목표 문화에 대한 이해도 필요하다고 역설하였다. Lafayette(1978) 또한 교과서 내에서 문화적 내용이 차지하는 비중의 열세, 교사의 목표 문화에 대한 지식 부족과 문화적 내용의 지도 기술 부족 등을 들면서 문화를 외국어 교육과정 중 가장 취약한 부분이라고 지적하였다.

이렇듯 진정한 의미의 외국어 이해와 원활한 의사소통 능력을 향상시키기 위해서는 목표어 사용권의 문화배경 이해가 필수적이다. 이를 위해서는

문화교육이 필요하며 또한 올바른 문화 교육은 학습자로 하여금 영어에 대한 흥미를 높이고 동기를 유발시켜 성공적인 영어 학습을 가능케 한다. 따라서 교육현장에서 영어교사는 영어의 언어 기능을 가르침과 동시에 의사소통을 가능하게 하기 위한 영어권의 문화를 가르쳐야한다는 사실을 염두에 두어야 한다.

지금까지 몇몇 학자들과 일부 현장 교사들에 의해 문화교육의 중요성이 강조되고 문화 지도 방안이 연구되어 왔으나 문화교육에 대한 필요성이 가시화된 것은 불과 최근의 일이다. 교육부(1999)는 제7차 교육과정 개편과 더불어 언어재료의 내용 속에 "문화" 항목을 새로 추가 하였다. 교육부(2001)가 제시한 제7차 외국어(영어)과의 목표는 다음과 같은데 첫째, 일상생활에 필요한 영어를 이해하고 사용할 수 있는 기본적인 의사소통 능력을 기르고 둘째, 외국문화를 올바르게 수용하여 우리문화를 발전시키고 외국에 소개할 수 있는 바탕을 마련한다는 것이다.

제7차 교육과정(1997)은 1997년 12월 30일 교육부 고시 제 1997-15호에 의해 개정된 것으로 2001년 중학교 1학년부터 단계적으로 적용되었다. 이로써 영어교육에 있어 문화에 대한 중요성이 점차 두드러지고 있는 실정이며, 우리나라 학교 영어 교육에서 중심적인 역할을 하고 있는 영어 교과서의 중요성이 더욱 커졌다. 그러므로 학교 현장에 쓰이는 영어 교과서가 얼마나 효과적으로 문화교육에 맞게 개편되었는지에 대한 분석이 필요한 이유도 여기에 있다고 하겠다.

2. 연구의 목적

영어를 외국어로 배우는 우리나라 상황에서는 교과서의 의존도가 매우 높으므로 문화교육을 위한 교과서의 제작 및 선정은 우리 현실에서 특히

중요한 일이다. 그러므로 교과서 제작자와 외국어교사는 교재를 만들고 교과서를 선별하는 것에 그 임무와 책임이 크다고 하겠다. 문화에 대한 지도가 얼마나 내실 있게 이루어졌는가는 교과서와 외국어 교사가 제 역할에 얼마나 충실했는가에 달려 있다.

본 연구는 7차 교육과정에 반영된 교과서의 문화내용을 살펴보고 그 결과를 비교·분석해봄으로써 차기 교과서 제작을 위한 방향제시와 문화교육 활성화를 목표로 실행되었다. 본 연구는 분석결과 나타난 현 교과서의 문제점을 진단하고 문화 교과서로서의 방향을 제시함과 더불어 교사에게 문화교육에 대한 중요성을 인식시키고 수업에 적용가능한 문화지도 방안을 제시하여 문화교육이 현장에서 활성화될 수 있게 하는데 그 목적이 있다.

또한 본 연구는 3학년 영어 교과서에 반영된 문화내용을 분석하여 그 결과를 선행연구 결과들과 비교하였다. 현재까지 이루어진 영어교과서에 나타난 문화 분석 연구들은 대부분 1학년 교과서를 대상으로 하였는데, 이는 대부분의 선행연구들이 새 교과서로 1학년 수업이 시작된 2001년도 전후에 실시되었기 때문이다. 그러나 과연 1학년에 국한된 문화 분석 연구의 결과가 다른 학년에까지 적용될 수 있을지 의문이다. 이에 본 연구는 3학년 영어교과서에 나타난 문화 내용을 분석하고, 이를 1학년 영어 교과서의 문화 분석 일색이었던 선행 연구 결과들과 비교함으로써 교과서의 문화 분석 영역을 더욱 넓히고 영어 교과서의 문화 분석에 한층 깊은 통찰을 제시하고자 한다.

3. 연구의 개요

본 논문의 제 Ⅰ장에서는 교과서의 문화내용 분석에 대한 연구의 필요성과 목적을 밝히고 연구범위와 제한점을 간략히 소개하였다. 제 Ⅱ장에서는

선행연구 단계로 문화의 의미와 본질, 문화와 언어의 관계 그리고 외국어 교육에서 문화교육의 중요성에 대하여 논하였다. 제 Ⅲ장에서는 실제로 교과서의 문화내용을 분석하는 단계로서, 먼저 분석대상과 분석기준을 설정하고 문화내용을 분석·비교하여 문제점을 진단하였다. 제 Ⅳ장에서는 분석한 결과를 바탕으로 효율적인 문화교육의 방향을 제시하였다. 마지막으로 제 Ⅴ장에서는 본 연구의 분석결과를 요약하였으며 문화평가에 대한 제언을 덧붙였다.

4. 연구의 범위 및 제한점

본 연구는 중학교 3학년 영어교과서 총 13종 중 6종만을 분석대상으로 하여 연구결과를 다른 교과서에 일반화 하는데 어려움이 있을 수 있음을 밝혀둔다. 또한 본 연구는 설문지나 인터뷰 등의 연구방법이 동원되지 않음으로 인한 제한점이 있다.

더불어 3학년 영어 교과서에서도 단원 전체 구성 내용 중 본문 읽기 부분만을 분석 대상으로 하였으며 듣기, 쓰기 영역 및 심화 보충 읽기 자료나 삽화, 권말의 부록 등에 대한 분석은 교과서마다 필수 수록 구성 요소가 다르므로 분석대상으로 하지 않았다.

Ⅱ. 이론적 배경

1. 문화의 정의

문화는 너무나 광범위하고 포괄적인 의미를 가지고 있을 뿐 아니라 학자들에 따라 다양하게 정의된다. 영국의 인류학자 Edward Tylor(1871, 유태용, 1999재인용)에 의하면 넓은 민족지적 의미에서의 문화 또는 문명이란 지식, 신념, 예술, 도덕, 법, 관습, 그리고 기타 사회 성원으로서 인간에 의해 획득된 모든 능력과 습관들을 포함하는 복합적 전체이다. 다시 말하면 문화란 사람들의 행위 사이에 놓여 있는 가치, 신념, 그리고 세상에 대한 인식 등으로 구성된 것이며, 그러한 요소들이 사람들에게 공유되고 그들의 공유된 인식이 다시 그들의 사회적 행위에 반영되어 전체 사회구성원들에 의해 받아들여진 것이다.

언어학자 Lado(1957)는 문화를 간단히 한 민족의 방식과 동일한 것으로 보고 구조화된 행동양식의 체계라고 정의하였다. 또한 Rivers(1981)는 문화를 간단히 한 지역사회에서 공유되는 생활의 모든 양상으로 설명하기도 한다. Kluckhohn & Kelly(1945: 97)에 의하면 문화란 역사적으로 창조되어 내려온 것이며 인간행동의 잠재적 기준으로서 존재하는 현재적, 합리적, 비합리적인 모든 생활과 풍속을 뜻한다고 하였다.

Brown(2000: 177)도 비슷한 정의를 제시하는데 그에 의하면 "문화는 일정한 시대 일정한 지역사회에서 살고 있는 사람들의 사고, 관습, 기술, 예술, 도구"로 정의될 수 있다. 덧붙여 문화는 삶의 방식이고 그 안에서 우리가 존재하고, 생각하고, 느끼고, 다른 사람과 관련되어 있는 맥락이며 사람들의 집단을 이어주는 역할을 하는 "접착제"와 같다고 설명하는 한편 일반

적으로 문화란 인간이 삶을 살아가면서 이루어 놓은 여러 가지 물질적인 업적 및 지식이나 믿음, 가치관 등 상징적이며 추상적인 인간의 정신적 산물을 의미한다고 보았다. 그는 덧붙여 문화는 독특한 삶의 방식이기에 한 특정 문화가 타문화보다 우수하거나 열등하다고 하는 우열을 가릴 수 없는 각기 개별적이고 고유한 가치를 갖고 있다고 하였다.

Levine & Adelman(1993)에 의하면 문화는 우리가 생각하고 말하고 느끼고 행동하는 방식과 우리의 지식, 경험, 신념, 가치, 태도 등으로서 이러한 것들은 우리가 공유한 문화의 영향을 받은 것이라고 했다. 그리고 문화는 서로 공유하는 인간의 상호작용, 표현과 견해 등 비공식적이며 드러나지 않는 유형과 관련될 수도 있다고 하였다.

이상의 문화의 개념을 살펴보면 문화란 정치, 경제, 사회, 예술 등 여러 방면에서 이룩해 놓은 목표언어, 화자들의 문화적 업적과 그들의 가치관, 사상과 같은 사고방식 및 생활 습관, 예절, 풍습 등의 생활양식을 의미하는 것으로 규정지을 수 있다.

문화는 한마디로 인간의 생활 방식이며 인간이 존재하고 생각하며 느끼고 다른 사람과 관계를 맺는 상황 전반을 말한다고 정의될 수 있을 것이다.

2. 문화의 유형

그 정의가 다양한 만큼 문화의 유형도 학자에 따라 다양하게 분류, 제시되어왔다. Brooks(1964)는 문화를 인간 생활의 모든 것을 포함하는 문화와 인간 생활의 최상의 것만 뽑아놓은 문화로 정의하였다. 후자는 흔히 어떤 문화에서 가장 훌륭하고 대표적인 산물만 가려놓은 'big c' 문화로서 문학, 고전음악, 무용, 건축, 예술 작품 등이 이 유형에 속한다. 전자의 문화 개념

인 인간 생활의 모든 것을 의미하는 문화는 흔히 'little c' 문화라고도 불리는데 이는 Seelye(1987)가 언급한 대로 일상생활의 모든 단면들, 즉 일상생활에서 나타나는 사회 구성원들의 전반적인 행동과 언어적 행동, 태도, 신념, 가치 체계 등을 포함 한다. 그리고 이 언어적 행동은 목표어 사회의 태도나 신념, 도덕, 가치 체계 등을 반영하는 것으로 나타나 'little c' 문화의 습득은 외국어 습득의 필수적인 요소가 되었다.

Sorokin(1947)은 개인과 집단이 갖는 의미, 자치, 규범을 총합하여 이데올로기적 문화라 하였고, 이데올로기적 문화를 객관화하고 사회화하는 인간들의 작용 및 행동의 총체를 행동적 문화로 구분하였다.

한편, Bierstedt(1970)는 문화를 정신, 행동, 물질의 3가지 유형으로 구분하고 있다. 정신문화는 인간이 생각하는 문화로 과학적 사실, 종교적 신념, 전설, 문학, 미신, 속담 등이 이에 속하며, 행동문화는 다른 사람들과의 직접적인 사회적 상호작용에 영향을 미치는 것으로 편지쓰기, 수업에 참석하기, 오케스트라에서 연주하기, 축구경기 보기, 식료품 사기, 교통 수단이용 등이다. 또한 여기에는 법률, 관습, 유행, 의식, 예절, 인습 등 규범으로 행하여지는 문화들도 포함이 된다. 사회 구성원들이 소유하고 사용하는 물질 항목인 물질문화는 기계, 도구, 기구, 건물, 도로, 다리, 가공품, 의복, 차량, 가구, 음식물, 의약 등으로 세분하고 있다.

Ogburn(1948, 남은희, 2004재인용)은 문화를 물질문화와 정신문화로 구분하였는데 그는 또한 비물질 문화를 학문, 종교, 예술 등의 정신적 창조물을 총칭하는 정신문화와 습관, 민속, 제도와 같은 행동문화로 나누었다.

마지막으로 Hammerley(1986)는 문화를 정보문화(informational culture), 행동문화(behavioral culture), 그리고 성취문화(achievement culture)의 세 가지 유형으로 분류했다. Hammerley에 의하면 정보문화는 보편적인 교육을 받은 원어민이 그의 사회, 그 나라의 지리와 역사, 영웅과 천민들에 대

해 알고 있는 정보나 사실과 관련된 문화를 말한다. 행동문화는 일상생활의 총합(the sum of everyday life)과 관련된 것을 뜻하며 한 사회에서의 행동은 기본적인 인간의 '육체적, 심리적' 욕구와 '지리적, 경제적, 정치적' 환경 그리고 전통과의 관계가 있다고 하였다. 그는 덧붙이기를 제 2언어 학습에서 강조되어야 할 것은 바로 행동문화이고 성공적인 의사소통에 가장 중요한 문화형태로 보았으며 이는 주로 초보단계와 중간단계에서 지도되어야 한다고 주장하였다.

3. 문화와 언어의 관계

많은 학자들이 문화와 언어가 불가분의 관계에 있음을 언급하여 왔다. 특히 인류학자들이 오래 전부터 언어와 문화가 서로 밀접한 관계에 놓여 있다는 사실에 주목하여 왔는데, Kottak(1994)은 *Anthropology*라는 인류학 개론서에서 문화란 사회의 구성원들에 의해 학습되고 공유되며 양식화되면서 다음 세대로 이어지는 것이라고 문화의 속성에 대해 정의하면서, 문화는 생물학적으로 유전되는 것이라기보다는 언어라는 매체를 통하여 학습되고, 그것이 사회적으로 공유된 것이라고 하였다.

언어학자들도 이런 방면에 관심을 갖기 시작하여 최근에는 사회언어학자들에 의하여 문화의 중요성이 지적되고 있다. 이제는 언어를 문화의 영향을 받는 의사소통 과정의 일부로 이해하게 되었고, 의사소통도 언어를 이용하여 이루어지는 문화적 행사라고까지 이해하게 되었다. Byram(1986)은 사회 언어학적 견해에서 문화와 언어와의 관계를 논하였는데 개인이 문화를 체험하는 것은 그 사회 언어의 의미 속에서 이루어진다고 보았다. 또한 문화는 동물과 다르게 인간에게만 독특하게 형성된 지적 산물이며 이 과정은 인간의 지적 경험이 언어를 통해 누적, 전달, 유지, 발전되면서 형성되

어 온 것이라고 보았다.

Brooks(1964: 23)는 언어와 문화의 관계를 "언어는 진공에서 발전하지 않는다. 언어는 한 국민의 문화의 부분을 이루며 한 사회의 구성원들이 의사를 전달하는 중요한 수단이다. 그러므로 언어란 문화의 구성성분인 동시에 다른 구성성분들이 표현되는 주요한 조직망이다."라고 하였으며, Hall(1959: 93)은 "의사소통은 문화요, 문화는 곧 의사소통이다"라고 언급했다. 이 말은 우리의 생활조직이 언어를 가지고 엮어나가는 의사소통의 연속이기 때문에 자기 문화권 이외에 다른 문화권에 속한 사람과 의사소통을 하기 위해서는 곧 그 나라의 언어와 문화양식, 행동양식을 익혀야 함을 의미하는 것이다. 마찬가지로 Brown(2000) 역시 언어와 사고의 상호작용에 의한 통합적 요소가 바로 문화라 하였다. 말하자면 문화적 패턴, 관습, 생활양식이 언어를 통해 표현되며 문화적 세계관이 언어 속에 반영된다는 것이다.

이미 여러 학자들이 지적하여 왔듯이 문화와 언어의 밀접한 관계는 어휘에 잘 나타난다. 즉 문화에 대한 가장 큰 반영은 언어 중에서 특히 어휘에 나타나며, 이러한 어휘는 문화적 환경에 의해서 만들어진다는 것이다(Brown, 2000). 예를 들어 에스키모인들이 사용하는 눈(snow)에 관한 어휘로는 '내리는 눈, 땅에 내린 눈, 젖은 눈, 펄럭이는 눈' 등 단어 하나가 세분되어 존재한다. 반면 지리적으로 적도 근처에 있는 일부 아프리카 문화권에서는 눈이란 단어를 전혀 찾아볼 수가 없다. 언어로 뜻을 전달하는데 있어서도 문화적 사고의 차이로 인해 각기 다른 의미로 해석되는 경우가 있다는 것을 보여주는 예이다(Brown, 2000).

우리나라와 영어의 색에 관한 어휘를 살펴보더라도 비슷한 예를 찾을 수 있다. 한국어에는 색에 대한 다양한 어휘가 있으며, 그 어휘들은 영어 단어로 표현하기에는 다소간의 의미의 차이를 지니고 있음을 알 수 있다. 영어

의 'red'로 대변될 수 있는 낱말이 우리 나라말에서는 '빨갛다', '붉다', '시뻘겋다', '불그스름하다' 등의 다양한 어휘가 있다. 이는 영어 사용 국민과 우리나라 사람들 간의 색채 감각에 대한 표현의 차이 및 생활양식의 차이를 나타내고 있음을 간접적으로 시사하고 있다(현정은 & 김현숙, 2002).

또한 두 언어가 문화적 배경이 다른 경우 비슷한 어휘를 가지고 있더라도 사회 문화적인 차이에 의해 의미가 다를 수가 있는데 이 점에 대해 배두본(1997: 260)은 다음과 같이 말하고 있다.

영어의 breakfast는 'the first meal in the morning'의 뜻을 가진 이해하기 쉬운 단어이다. 그러나 'breakfast'는 어떤 요리나 음식이 차려지고, 누구와 함께, 언제 어디에서 먹느냐를 알지 못하면 그 단어를 완전히 이해한다고 말할 수 없다. 영국에서는 조반에 비교적 다채로운 음식이 차려지는데 반하여 미국의 어린이는 가볍게 혼자서도 먹는 것으로 인식되고 있기 때문이다.

Anstey & Bull(1996)은 언어는 의미를 만들려는 인간 집단이 만들어 낸 신호와 상징체계라고 말하고 있다. 또한 개별 집단은 의미를 만들기 위해 다른 체계(문화마다 다른 언어)를 만들어 내거나 집단들은 상이한 방식으로 언어를 보는 것(서로 다른 사회 집단에는 서로 다른 방언)을 배우게 될 것이며, 언어는 사회적 상황 내의 특수한 상황 안에서 학습된다. 결론적으로 언어와 문화의 관계는 사회적인 노력의 산물인 것이다.

Rivers(1981: 315)는 "언어가 문화 속에 깊숙이 자리하고 있어서 문화로부터 분리할 수 없는 불가분의 관계"라고 하였으며, Stern(1992) 역시 언어와 문화는 서로 결합되어 있어 문화와 언어를 동시에 가르쳐야 하며 문화는 언어 사용에 있어서 필요한 것이라고 지적하였다. 마찬가지로 언어와

문화의 불가분의 관계에 대해서 Brown(2000)은 인간의 생각과 의사를 전달하는 수단으로 이 지구상에서 오직 인간만이 체계적이고 사회적으로 약속된 언어를 가지고 있다고 하였다. 따라서 언어는 문화의 한 부분이고 문화는 언어의 한 부분으로 서로 복잡하게 엮여 있어 그 의미를 상실하지 않고 둘로 나눌 수 없으며, 언어가 인간의 생활 방식, 사고방식을 특징지어 주는 문화와 밀접한 관계가 있는 것은 자명한 일이다.

이렇듯 언어의 다양한 구성요소 가운데 문화는 언어의 기초가 되는 데 의심의 여지가 없다. 언어를 통해 그 언어를 사용하는 국민들의 문화는 총체적으로 될 수 있으며, 다른 한편으로 언어는 창조된 문화를 표현하고 전달하는 매개체로서 중요한 역할을 한다. 어느 사회나 민족에 의해 창조된 문화는 그 사회와 민족이 소유한 언어에 가장 잘 반영되어 있으므로 특정 언어를 사용하고 있는 사람들이 과거로부터 쌓아온 문화적 유산과 현재의 다양한 문화유형들을 소개하는 중요한 매개체로서 역할을 한다 하겠다.

4. 외국어 교육에서 문화교육의 중요성

이제까지 살펴보았듯이 언어와 문화는 동전의 양면처럼 밀접하게 연결되어 있으며 이것은 외국어 교육에 있어서 문화교육의 중요성에 대해 시사하는 바가 크다. 언어와 그 언어를 사용하는 문화권내 사람들의 사고방식 및 행동규범, 행동 유형은 상호 보완 혹은 의존적으로 작용하는 불가분의 관계에 있다. 이미 많은 학자들이 외국어 교육에서 문화교육이 필수임을 강조하며, 외국어 교육의 목표는 의사소통뿐만 아니라 문화적인 차원에서 문화이해를 목표로 한다고 볼 수 있을 만큼 문화이해가 외국어 교육의 목표로 중요함을 지적하여 왔다.

예를 들어 Brooks(1964)는 문화지도 없는 언어교육은 의미 없는 기호 교

육일 뿐이라고 주장하며, 문화는 그 사회에 속하는 사람들의 공유된 삶의 모든 면에 관계하기 때문에 의미를 전달하는 언어를 사용하든 말을 듣든 어느 것이나 문화적인 소재를 배경으로 한다고 지적하였다. 또한 Lado(1964)는 언어란 사회, 문화적 맥락과 분리시킬 수 없는 관계에 있으므로 의사소통을 위해서는 대상 언어에 대한 사회 문화적 배경을 이해하여야만 한다고 주장하였다. 따라서 외국어 학습의 목표는 목표어를 사용할 능력을 가지며, 그 문화의 관점에서 목표어의 의미와 함축적인 의미를 이해하고 목표어 사용자들의 위대한 사상과 업적 뿐 아니라 그들의 말과 글을 이해하는 능력을 갖는 것으로 보았다. 외국어 학습자가 해당 언어를 잘 구사한다는 것은 문법, 어휘, 표현 등 언어자체의 지식뿐만 아니라 언어 기저에 내재된 문화적인 배경지식도 습득해야 함을 의미하는 것이다. 문화의 언어는 밀접한 관계를 맺고 있으며, 결론적으로 한 나라의 언어 습득은 그 나라의 문화습득이므로 외국어 학습자는 언어 학습에서 목표문화도 배워야 함을 시사하는 것이다.

이계순(1993) 또한 언어와 문화의 관계에 대하여 얘기하면서 언어란 그 사회에 속하는 사람들의 사고에 영향을 주고 또 그 사회의 종교, 습관, 생활의 공통된 토대 위에서 형성된 의사표현의 한 체계이므로 인간 행동의 기준이 되는 생활, 사고 및 풍속이 문화에 속한다고 보았다. 언어는 문화라는 역사적 창조물을 전달, 계승할 수 있는 공통된 의사표현의 체계인 것이다. 결론적으로 이는 그 문화 속에 외국인들의 사고방식, 모든 생활 습관, 역사, 가치관, 예술 등이 포함되어 있으므로 언어와 문화는 뗄 수 없는 관계이며, 언어교육을 한다는 것은 결국 문화를 동시에 교육한다는 것을 의미하는 것이다.

Chastain(1976) 또한 외국어 교육에 있어서 문화 교육의 중요성에 대하여 외국 문화의 이해가 현대 외국어 교육의 가장 근본적인 목표 중 하나로

서 언어 능력 못지않게 대화자들에게 큰 영향을 미치며 외국어 교육과정에 반드시 상호 문화적 이해를 포함하는 교육내용이 들어가야 한다고 주장하였다.

한편, Hammerley(1986)는 외국어 교육의 목표를 의사소통과 문화의 이해로 정의하면서 문화이해는 목표어 문화, 자국의 문화, 그리고 일반 문화의 이해까지 포함시키고 있다. 이와 같이 외국어 교육은 네 기능의 지도와 더불어 외국문화에 대한 충분한 지식과 이해, 즉 문화지도에 대한 고려가 병행될 때 이상적인 외국어 교육의 효과를 기대할 수 있다는 것이다.

Rivers(1981)는 언어학습은 곧 문화학습이라고 하면서 외국어를 가르치는 것은 곧 그 문화를 가르치는 것이므로, 목표언어의 문화적 내용의 올바른 파악과 외국어로 표현할 때의 어휘나 구조에 유의하여 정확한 표현을 이해 습득 시킬 수 있어야 한다고 하였다. 덧붙여 그는 문화적 소개가 잘 이루어지지 않았을 경우 학생들은 그들이 배우는 언어에 대해 잘못된 개념을 가지게 만들고, 이러한 오해는 경멸과 적개심을 낳는다고 하였다.

이미 오래전에 배두본(1997)은 순수 언어학자들이 정의를 내린 언어능력은 언어의 발음, 문법, 의미 등을 정확히 아는 능력이지만 의사소통 능력은 그 사회에서 받아들여질 수 있도록 언어를 사용해야한다는 의미에서 적합성이 추가되어야 한다고 주장하였다. 이러한 적합성의 판단은 한 나라의 풍습, 습관, 관례, 민속과 같은 생활양식과 모국어 사용자들의 신념, 체계, 가치관 등의 사고방식, 행동유형 등에 대한 이해가 없다면 문화 간 차이를 극복하는 진정한 의미의 의사소통은 불가능하다고 설명하고 있다.

우리 학생들의 대부분은 단일 언어, 단일 문화의 환경 속에 살고 있다. 그 결과 문화에 얽매이게 되며 자신의 환경과 경험의 범위 내에서 세계를 이해하기 때문에 제한을 받는다. 사실 언어와 문화를 동시에 배우는 가장 효과적인 방법은 외국에 나가서 그 나라 문화를 몸소 체험하고 살아 있는

현지 언어를 습득하는 것이나, 현실에 비추어 우리는 다른 측면에서 문화 교육 방법을 모색해 볼 필요가 있다. 학생들이 실제 교실에서 문화적 내용을 배우는 경우, Krashen(1982)은 문화 습득보다는 학습 면에서 더 도움을 준다고 하였다. 이렇게 문화에 대해 배우는 과정에서 학습자에게 문제가 되는 문화적 고정관념, 문화 변용, 문화 충격 등을 가능한 줄이도록 하기 위해 문화교육이 필요하다.

이에 관련하여 오래 전부터 쌍방 문화지도(cross-cultural teaching)에 관한 연구가 진행되고 외국어 학습상황에서 문화교육의 중요성이 인식됨에 따라 다양한 문화지도 방법이 소개되어 왔다. 예를 들면, Lado(1957)는 대조분석 방법을 도입하여 두 나라 사이에 문화적 차이를 분석 기술함으로써 목표어 습득에서의 어려운 점을 예견하는 문화지도 방법을 제시하였다. Finocchiaro & Bonomo(1973) 또한 두 문화를 비교함으로써 문제점을 예견하고 진단할 수 있는 이러한 문화적 대조 분석방법이 문화지도에서 효과적인 지도방법이라고 하였다. 즉 학생들로 하여금 영미문화를 보다 객관적으로 인식할 수 있고 문화간의 이해가 가능하게 하려면, 문화적 통찰력을 기를 수 있는 비교 문화적 관점에서 서술한 문화적 예들을 학생들의 흥미와 지적 호기심 및 지적 수준에 부응할 수 있도록 관련시켜 제시해야 한다는 것이다. 그리고 목표 문화나 사고가 모국어의 그것과 유사하냐 이질적이냐라는 관점에서 문화적 소재로 습득에 대한 난이도를 결정한다. 여기서 문화적 소재 배경으로 너무 극단적인 것은 피하고 두 문화사이의 유사적인 것과 대조적인 것이 고루 포함된 문화내용이 바람직하다는 것이다. 상황별, 주제별로 잘 짜여진 문화대조 학습은 앞으로 학생들이 겪게 될 문화 충격을 줄이고 국제화 시대에 타문화에 대한 이해증진을 위해서 필요하다.

이상에서 살펴본 바와 같이, 문화는 그 사회에 속하는 사람들의 공유된 삶의 모든 면에 관계하기 때문에 의미를 전달하는 언어를 사용하든 말을

듣든 어느 것이나 문화적인 소재를 배경으로 하고 있다. 따라서 문화 교차적 의사소통에 있어 문화적 차이로 인해 야기될 수 있는 오해를 극복하기 위해 문화적 배경의 이해는 중요하다. 또한 언어란 그 사회에 속한 사람들의 사고에 영향을 주고 또 그 사회의 종교, 습관, 생활의 공동체의 토대 위에서 형성된 의사 표현의 한 체계이기 때문에, 언어 교육을 할 때 문화 이해의 필요성은 절대적이라 할 수 있다. 따라서 외국문화지도의 방향은 목표문화권 사람들에 대한 생활과 사고방식을 이해하여 자연스럽게 대화할 수 있는 능력을 키우는 것과 자국문화의 이해를 더욱 돈독히 하고 나아가 문화 상호간에 이해를 증진하는 것에 역점을 두어야 할 것이다.

Ⅲ. 중학교 3학년 영어 교과서의 문화내용 분석

1. 연구대상

최윤정(1996)은 문화적 배경지식의 영향과 읽기 이해간의 상관관계를 검증하고 문화적 배경지식에 관한 교육의 중요성을 강조하였다. 즉 독해 능력은 학습자 자신의 언어적 지식뿐만 아니라 문화적 배경지식에 달려있으며 따라서 교과서 본문에 수록된 문화적 소재와 내용은 무엇이며, 그것을 어떻게 구성하고 제시하느냐에 따라 결과적으로 학습자의 언어교육에 미치는 영향이 크다는 것이다. 구상희(2001) 또한 읽기 교육을 통한 문화교육에서 본문의 중요성을 지적하였는데, 그에 따르면 본문은 단원의 주제가 집약되어 있고 문화적 배경 지식과 밀접한 관계가 있으므로 문화교육에서 중요한 의미를 갖는다.

따라서 본 연구는 현행 중학교 3학년 영어교과서 중 6종 교과서를 임의로 선정하여 총 73과의 본문 부분을 살펴보았다. 본문은 보통 교과서의 읽기 자료에 해당되는 지문으로서, 교과서의 'Let's Read, Read and Understand, Read and Think, Reading Part, Read and Talk'가 이에 해당된다.

2. 분석 방법과 분석 기준

본 연구에서는 7차 교육과정 시행 중학교 3학년 6종 교과서 읽기 부분에 나타난 문화내용을 국적별과 주제별 차이에 대해서 알아보았다.

우선 선행 연구들의 국적별 분석 기준을 살펴보면 남은희(2004)와 구상

희(2001)는 크게 한국적, 영미적, 중립적, 대조적 문화로 분류하고 있고, 현정은 & 김현숙(2002)의 경우 한국적, 영미적, 중립적, 영미문화 이외의 문화의 분류 기준을 사용하였다. 끝으로 김애영(2001)은 한국적, 영미적, 중립적, 대조적, 기타 언어권 문화의 5가지 분류 기준을 취하고 있는데, 이들 선행 연구들의 분류 기준을 종합해 볼 때, 보다 정확한 연구를 위해 본 연구는 가장 세분화된 김애영(2001)의 분류 기준을 채택하였다.

그 결과 각 교과서의 문화내용 구성이 어떠한 국적을 배경으로 하는가에 대한 분류인 국적별 분석은 한국적 문화, 영미적 문화, 중립적 문화, 대조적 문화, 그리고 기타 언어권 문화 등 5가지로 나누었으며 구분의 기준은 다음과 같다. 다음은 국적별 구분의 기준을 표로 만들어 제시한 것이다.

<표 1> 국적별 문화 분석 기준

분석기준	배 경
한국적	우리나라의 문화를 나타내는 것들로서 도시, 시골 전경, 행사, 한국 학생들의 활동들
영미적	순수하게 영미문화권의 성격을 나타내는 것
중립적	과학, 취미, 인간의 선과 악, 사랑 등 보편적 일상에서 겪는 일반적이고 국가를 초월한 내용
기타 언어권	영국과 미국 문화 이외 다른 나라의 문화
대조적	한국 문화와 다른 나라의 문화가 동시에 다루어진 내용과 문화를 비교

구체적으로 한국적 문화는 주로 한국의 역사, 한국 학생들의 생활 등을 대상으로 한 순수한 한국적 문화를 말하며, 영미적 문화는 외국의 풍물, 역사, 인물전기, 문학 등 영미문화의 배경을 갖는 것을 포함한다. 중립적 문화는 과학, 취미, 선 등의 인간의 공통적인 내용을 포함한다. 또한 '개인, 친구, 선생님에 대한 인사 및 소개, 학교와 가족에 관한 소개와 같이 한국

적 혹은 영미 문화적 배경이라고 판단하기에 뚜렷하지 못한 면이 있을 경우 또한 중립적 문화에 포함시킨다. 그리고 영미 문화 이외의 영어 상용국과 나머지 국가의 문화는 기타 언어권 문화로 분류하였으며, 한국 문화나 영미문화 그리고 기타 언어권 문화를 동시에 취급하여 두 문화 이상을 비교, 대조한 것은 대조적 문화 범주에 포함시켰다. 각 국적별 분석의 자세한 예는 다음 단락에서 분석한 결과와 함께 제시되었다.

다음으로 주제별 문화 분석에서는 Chastain(1976)과 Finocchiaro & Bonomo(1973)가 설정한 물질문화, 행동문화 그리고 정신문화 항목을 중심으로 교과서 단원 내용을 분석하였는데, 특히 Finocchiaro & Bonomo (1973), Chastain(1976)이 제안한 방법에 근거하여 김보경(1998)이 분류한 문화유형에 따라 교과서의 본문 내용을 물질 문화, 행동 문화, 정신 문화 유형으로 나누었다.

다음은 주제별 문화유형 구분의 기준을 표로 제시한 것이다.

<표 2> 주제별 문화 분석 기준

문화유형	문 화 소 재
물질문화	과학(발명, 영화특수효과, 과학상식), 유적지 및 풍경, 자연환경, 음식 및 음료, 주택, 교통 및 대중교통, 지형 및 기후
행동문화	인사법 및 소개법, 건강생활, 가족들의 생활, 관습적인 행동, 학생들의 활동과 생활, 편지, 일기, 광고형식, 레저 활동(춤, 운동, 취미, 음악, 퀴즈), 봉사활동
정신문화	역사 및 종교, 언어(속담, 미신, 몸짓), 문화(전설, 우화, 시, 소설, 만화, 자서전, 미술, 전기), 가치관(직업선택, 가치판단, 가치관 형성), 인터넷, 방송매체

물질문화란 육안으로 보고 만질 수 있는 문화를, 행동문화는 인간의 행위에 중점을 두는 문화를, 그리고 정신문화란 인간의 정신적, 추상적인 의

미를 갖는 문화를 각각 뜻한다. <표 2>와 같이 이 영역을 하위영역으로 세분화시켜 본문 내용을 분석하는 기준으로 삼았다. 한 내용 속에 두 가지 영역이 모두 포함되기도 하는 경우에는 두 영역에 동시에 포함시켰다. 각 주제별 분석 결과에 대한 자세한 예는 다음 장에서 분석한 결과와 함께 제시하였다.

이상에서 본 연구의 교과서 분석을 위한 국적별 문화 분석기준과 주제별 문화 분석 기준을 살펴보았다. 실제로 이들 문화 분석 기준은 현정은 & 김현숙(2002), 남은희(2004), 김애영(2001) 그리고 구상희(2001) 등 여러 선행연구들에도 사용되어 왔다. 이 선행연구들도 영어교과서의 문화 분석을 목표로 하였으며, 이를 위한 기준으로 국적별 그리고 주제별 문화 분석 기준을 포함하였다. 또한 이 연구들은 공통적으로 1학년 영어 교과서들을 분석대상으로 하였다.

그러나 세부적인 분석기준이 조금씩 다르고 더구나 분석대상이 된 교과서 종류와 개수도 차이가 나며 논문마다 교과서의 다른 부분들을 다룬 이유로 논문마다 그 분석결과가 차이가 있었다. 예를 들어 현정은 & 김현숙(2002)은 1학년 영어교과서 4종의 본문 부분을 문화 분석하였으며, 국적별 기준은 대조적 문화 분석을 제외한 한국적, 영미적, 중립적, 그리고 영미문화 이외의 문화 등 4가지였다. 분석결과 평균적으로 중립적 문화의 반영비율이 절대적으로 높았으며 주제별 분석에서는 행동문화의 반영비율이 가장 높았다. 이러한 결과는 13종의 교과서를 본문을 포함한 다른 모든 부분을 분석한 남은희(2004)에도 똑같이 나타났다. 한편, 구상희(2001)의 연구도 같은 결과를 보여주었는데, 그의 연구는 13종 교과서의 본문 부분만을 분석하였으며 앞의 두 연구와 달리 국적별 분석 기준에 대조적 분석 항목이 하나 더 추가되어 있다. 앞의 세 연구들의 분석결과가 조금씩 다른 연구방법과 분석기준을 사용하였음에도 불구하고 거의 유사한 반면 13종 교과서의

대화문과 본문 부분을 분석한 김애영(2001)의 연구 결과는 앞의 연구들과 좀 차이가 있다. 그의 연구결과에서는 행동 문화유형이 주제별 분석에서 가장 비중이 크긴 하였으나, 그 비중이 다른 선행연구들에 비해 많지 않았으며, 중립적 문화의 비중이 항상 최고치였던 다른 연구결과들과는 달리 한국적 문화의 비중이 가장 컸다.

본 논문의 분석결과는 문화 분석의 객관성을 부여하기 위해 선행연구 결과와 비교·분석하였다. 비교 대상이 되는 선행 연구는 첫째, 본 연구에서와 같이 중학교 영어 교과서의 읽기부분에 나타난 문화내용을 비교, 분석하여야 하고 둘째, 본 연구에서 사용된 6종 교과서가 다 포함되어있어 직접적인 비교가 가능한 것이어야 하며 끝으로 6차 교육과정과 7차 교육과정에 반영된 영어 교과서의 문화 분석을 통해 현행 영어교과서의 문화 교육적 측면에서의 효율성을 진단하고 앞으로의 교과서 개편 방향을 모색하는데 도움을 주어야 함을 비교 근거로 삼고자 한다. 이를 종합해 볼 때 문화 분석을 위해 본 연구는 선행 연구들 중 구상희(2001)의 논문과 비교, 분석하였다.

따라서 본 연구에서는 3학년 교과서의 문화적 측면을 분석하고 그 결과를 구상희의 1학년 영어 교과서의 문화적 측면과 분석하여 영어교과서의 문화적 측면에 전반적인 통찰을 제시하고자 한다. 다만 본 논문의 목적은 7차 교육과정에 사용되는 3학년 영어교과서를 문화적 측면에서 분석하고 그 결과를 1학년 영어교과서에 나타난 문화적 측면을 분석한 결과와 비교하는 것이므로 구상희 연구에 언급된 6차 교육과정에 사용된 교과서의 문화 분석 결과와 직접적으로 비교되지는 않았다. 그러나 간접적으로나마 본 연구의 결과가 구상희의 6차 교육과정의 영어교과서에 나타난 문화적 측면과 비교되어 7차 교육과정 영어교과서의 1학년과 3학년 두 학년에 걸쳐 나타나는 문화적 측면을 6차 교육과정과 비교함으로써 그 분석 결과의 일반

화에 신빙성을 부여할 수 있으리라 본다. 그러나 구상희의 경우 국적별 분석에서 기타 언어권 문화범주가 제외되어 있어 이 범주의 비교는 제외됨을 밝혀둔다.

이 연구의 결과 제시를 위해 퍼센트와 빈도가 쓰였으며 또한 보다 효과적인 이해를 돕기 위하여 도표, 그래프 등이 사용되었다. 이상으로 국적별 분석, 그리고 주제별 분석에 따른 분류기준을 제시하였으며 이에 대한 분석 과정 및 결과는 다음 단락에서 논한다.

3. 결과

가. 국적별 분석

아래 표는 교과서의 문화내용을 국적별로 분석한 결과를 표로 나타낸 것이다.(도표 안의 숫자들은 단원을 나타냄)

<표 3> 교과서 단원 내용의 국적별 분석

출판사	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	기타 언어권 문화	대조적 문화	외국문화 반영비율
두산(장)	-	4, 9, 11	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12	-	-	25%
두산(김)	1, 12	6	2, 4, 8, 11	3, 7, 9, 10	5	50%
디딤돌	13	6, 9	1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12	2	-	23%
중앙 교육	-	2	1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12	6, 9	-	25%
지학사	3, 12	8, 9	1, 2, 5, 6, 7, 10, 11	-	4	25%
천재 교육	3	9	2, 4, 5, 6, 8, 10	11, 12	1, 7	42%
총 단원 수 : 73						

<표 3>에서 보듯, 다소간의 차는 있으나 교과서마다 중립적 문화를 다룬 단원 비중이 가장 높았다. 영미적 문화는 모든 교과서마다 조금씩이나마 다루고 있는 반면 한국적 문화와 기타 언어권 문화 그리고 대조적 문화는 몇몇 교과서에서는 전혀 다루어지지 않았다. 외국문화의 반영비율은 교과서마다 최고 50%에서 최저 23%의 차이를 보였다.

<표 4> 교과서 단원 내용의 국적별 분석의 평균

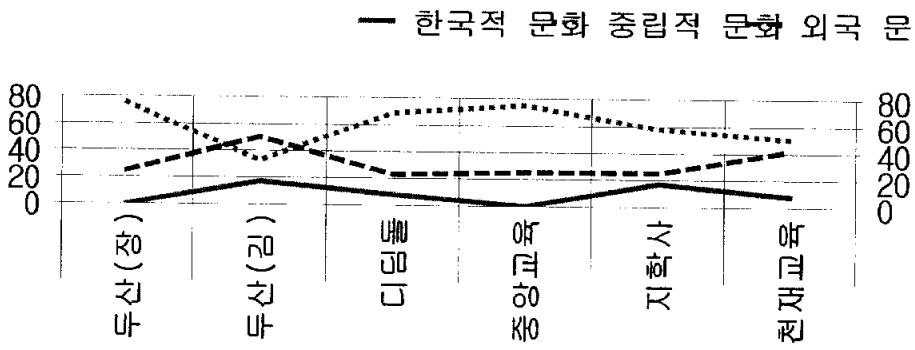
분류	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	기타 언어권 문화	대조 문화	외국문화반영비율 (영미적 문화, 기타 언어권 문화, 대조문화)
평균	8%	14%	60%	12%	6%	32%

본 연구에서 분석 대상이 된 중학교 3학년 영어 교과서 6종의 단원 수는 모두 73이었다. <표 4>에서와 같이 국적별 문화 분석 결과, 중립적 문화가 평균 60%의 비율로서 제일 빈도수가 높으며, 영미 문화와 기타 언어권 문화가 각각 14%와 12%, 뒤이어 한국적 문화가 8%, 그리고 대조문화가 6%로 최저의 비율을 보였다. 중립적 문화의 비율이 다른 문화 항목보다 높은데, 이 결과는 앞에 언급한 선행연구들의 결과와 일치한다.

대체적으로 볼 때 <표 4>에서처럼 외국문화반영비율(32%)이 한국적 문화의 비율(8%)보다 높은 점은 바람직하다고 볼 수 있으나, 중립적 문화의 비율(60%)이 매우 높고 나아가 대조문화의 비율(6%)이 매우 낮다는 점은 문화교육의 관점에서 볼 때 개선되어야 한다고 본다.

<도표 1>은 교과서별 그리고 국적별, 즉 한국적 문화, 중립적 문화, 그리고 외국문화의 반영비율 결과를 간략히 보여준다. 보다 용이한 이해를 돕기 위하여 영미문화, 기타 언어권 문화, 그리고 대조적 문화는 외국문화에 포함하였다.

<도표 1> 국적별 문화 분석(%)



먼저 전반적으로 한국적 문화의 비율이 중립적 문화와 외국문화에 비해 낮게 나타났다. 중립적 문화의 비율이 전반적으로 제일 높고 외국문화의 비율이 중간 정도를 차지하였다. 많은 차이는 없으나, 한국적 문화의 경우 두산(김)과 지학사에서 거의 20% 정도로 가장 높은 비율로 다루어지고 있는 반면 두산(장)과 중앙교육에서는 전혀 다루어지지 않았다. 외국문화의 비율은 대체로 교과서마다 중립적 문화의 비율과 한국적 문화의 비율의 중간 정도를 차지하였으나 두산(김)의 경우 외국문화의 비율이 중립적 문화의 비율보다 높다는 점은 특이한 점이다. 다른 교과서들의 외국문화 비율이 대체로 20%를 약간 상회하지만 두산(김)과 천재교육에는 외국문화의 반영비율이 그 두 배인 40%를 상회했다. 중립적 문화의 비율은 두산(김)을 제외하고는 한국적 문화비율과 외국문화의 비율보다 훨씬 높았다.

보다 자세히 살펴보면 두산(장)과 중앙교육의 경우 총 5개의 국적별 문화 분석 범주 중 한국적 문화에 대한 내용을 전혀 다루지 않았으며, 외국문화 반영비율이 20% 정도에 머무는 반면 중립적 문화의 반영비율이 거의

80%에 이르고 있다. 비록 외국어 교육에서 목표어의 문화 소개가 중요할지라도 자국의 문화가 전혀 다루어지지 않은 점은 문화교육의 균형적인 측면을 고려할 때 바람직하지 않다. 나아가 외국문화의 반영비율이 중립적 문화의 비율에 비해 매우 낮다는 점은 개선되어야 한다. 결론적으로 외국문화가 상대적으로 다른 교과서에 비해 많이 다루어져 있지 않고 또한 한국적 문화가 전혀 다루어지지 않았다는 점, 그리고 나머지 단원들이 전부 중립적 문화에 편중되어 있다는 점에서 균형적인 문화 교육적 측면에서 재고가 필요하다.

두산(김)의 경우, 유일하게 외국문화의 반영비율이 중립적 문화의 비율을 상회하였는데, 이 점은 외국어 교육에서 효과적인 문화교육을 위해 학생들로 하여금 외국문화를 많이 접할 기회를 준다는 점에서 고무적이라 하겠다. 하지만 나머지 교과서들의 경우 공통적으로 중립적 문화비율이 외국문화 반영비율을 훨씬 상회하였고, 이러한 결과는 외국어 교육에 있어 학생으로 하여금 목표어의 문화를 접할 기회를 많이 주어 그 나라 문화의 이해의 기초를 충분히 제공해야 한다는 여러 학자들의 견해에 반하는 결과로 주목된다. 바람직한 문화교과서의 개발을 위해 각 문화 반영 비율간의 균형이 이루어져야 하겠다.

나. 국적별 문화 분석의 예

이 단락에서는 국적별로 분석한 예들을 교과서 별로 제시하였다.

<표 5> 지학사 교과서의 국적별 분석

단원명	한국적 문 화	영미적 문 화	중립적 문 화	기 타 언어권 문 화	대조적 문화
1. The Hana Monthly			○		
2. Good Study Habits			○		
3. Korea's Pride: Taekwondo	○				
4. Different People, Different Customs					○
5. Control Your Weight			○		
6. Supply and Demand			○		
7. Actions Speak Louder than Words			○		
8. Ella Grasso: A Mother and a Governor		○			
9. The Shepherd and the Princess		○			
10. Colors Talks			○		
11. Physical or Mental Practice?			○		
12. Korea Overseas Volunteers	○				

<표 6> 지학사 교과서의 국적별 문화분석 비율

출판사	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	대조적 문화	기타 언어권 문화	외국문화 반영비율
지학사	17%	17%	58%	8%	0%	25%

<표 6>에서 보듯이 중립적 문화가 58%로 제일 높고, 한국적 문화와 영미적 문화가 각각 17%이며 기타 언어권 문화는 반영되어 있지 않다. 지학사에서는 한국적 문화의 예로 태권도를 다음과 같이 소개하였다.

Taekwondo is one of the most popular martial arts. The name taekwondo is made up of several different words: Tae means to strike or to kick, Kwon means fists, and Do means a way or an art. Taekwondo, putting all these words together, means the art of kicking and striking.

(Lesson 3. *Korea's Pride: Taekwondo*의 일부)

영미적 문화의 예로는 미국의 여류 정치가 Ella Grasso의 생애와 업적을 소개하고 있다.

In the past, very few women were successful in American politics. Those who achieved high position did so because their family had the position before them. Ella Grasso, however, was different. Ella Grasso was born on May 10, 1919, in Windsor Locks, Connecticut, the daughter of Italian-American parents who had very little money. But she was a bright student, and she went to very good schools. She graduated from Mount Holyoke College with the highest honors. After graduating from college, she married a school teacher, and they spent the next three years in a small town in Connecticut.

(Lesson 8. *Ella Grasso: A Mother and a Governor*의 일부)

한편 대조적 문화의 예로 다양한 나라와 다양한 지역에서 길을 묻고 답하는 다양한 방법을 비교 제시하고 있다.

I have a special rule for travel: Never carry a map. I prefer to ask for directions. Sometimes I get lost, but I usually have a good time. I can practice

a new language, meet new people, and learn new customs. I also find out different styles of giving directions every time I ask, "How can I get to the post office?"

Foreign tourists often get lost in Korea and Japan because most streets there don't have names; in Korea or Japan, people use landmarks in their directions instead of street names. For example, Koreans will say to travelers, "Go straight down to the corner. Turn left at the big bank and go past the fruit market. The post office is across from the bus stop."

In the countryside of the American Midwest, there are not usually many landmarks; in many places there are no towns or buildings for miles. Instead of landmarks, people will tell you directions and distances. In Kansas or Iowa, for instance, people will say, "Go north for two miles. Turn east, and then go another mile."

(Lesson 4. *Different People, Different Customs*의 일부)

끝으로 중립적 문화의 예로 색과 그에 관한 여러 과학상식을 보여준다.

The world is full of life with color. How many colors can you name? Red, blue-what else? What color are your eyes? What colors are the clothes you're wearing? What color is the sky today?

All right. What color do you like, then? Do you like yellow, orange, or red? If you do, you must be a warm-hearted or active person. Do you prefer green, blue, or gray? If you do, you are probably a coolheaded or passive person.

(Lesson 10. *Colors Talks*의 일부)

<표 7> 디딤돌 교과서의 국적별 분석

단원명	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	기타 언어권 문화	대조적 문화
1. I Can't Live Without Music			○		
2. The Story of Louis Braille				○	
3. Baseball, My Brother and Me			○		
4. Newspapers and Facts			○		
5. Growing Pains			○		
6. The Princess Saves the Prince!		○			
7. Cartoon 21			○		
8. The Amazing Amanda			○		
9. This Is Just to Say		○			
10. The Reason Why			○		
11. Buy One, Get One Free?			○		
12. Land or Wetlands?			○		
13. The Secrets of Cheomseongdae	○				

<표 8> 디딤돌 교과서의 국적별 문화 분석 비율

출판사	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	대조적 문화	기타 언어권 문화	외국문화 반영비율
디딤돌	8%	15%	69%	0%	8%	23%

<표 8>에서 보듯이 역시 중립적 문화가 비중이 제일 높다. 반면 대조적 문화는 전혀 다루어지지 않았다. 항목별 예를 들어 보면, 한국적 문화의 예

로 첨성대가 소개되어 있다.

Cheomseongdae is known as the oldest standing astronomical observatory. All the other buildings built in those days were destroyed and later built again. What then is the secret of it being able to keep its original shape even after 1300 years?

(Lesson 13. *The Secrets of Cheomseongdae*의 일부)

한편 중립적 문화의 예로는 왜 시계가 현재의 시계방향으로 돌도록 만들어 졌는지 그리고 맨홀뚜껑이 왜 둥근지와 같은 과학적 상식을 들고 있다.

Why do clocks run clockwise?

Mechanical clocks were invented in the northern part of the earth. The person who invented them used the way the sun moves in the sky. If you watch the sun from the northern part of the earth, you face south. The sun will rise on your left, pass over your head and set on your right. So do the hands of the clock. They move from left to right over the top of the clock - clockwise.

(Lesson 10. *The Reason Why*의 일부)

기타 언어권 문화의 예로는 신체적 장애를 극복하고 성공한 프랑스 위인인 Louis Braille의 얘기를 들고 있다.

One day a three-year-old boy went into his father's workshop to play. He had often seen his father making shoes. He picked up an awl. As he bent over, the awl slipped and hit him in the eye. A few weeks

later, he could not see at all. This child became one of the most famous Frenchmen who ever lived. How could this have happened?

(Lesson 2. *The Story of Louis Braille*의 일부)

<표 9> 두산(김) 교과서의 국적별 분석

단원명	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	기타 언어권 문화	대조적 문화
1. The Different Walks of life	○				
2. Preparing for the Future			○		
3. Mother Teresa, Angel of the Poor				○	
4. Communication Across Generations			○		
5. Different People, Different Foods					○
6. Men and Women in the English Language		○			
7. A Two-Year Vacation				○	
8. Staying Healthy			○		
9. Behind The Pictures				○	
10. Mysteries of the Pyramids				○	
11. Cloning Max			○		
12. Now and Then	○				

<표 10> 두산(김) 교과서의 국적별 문화 분석 비율

출판사	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	대조적 문화	기타 언어권 문화	외국문화 반영비율
두산(김)	17%	8%	34%	8%	33%	50%

두산(김)의 경우, 중립적 문화의 비율이 다른 교과서보다 많이 높지 않고 외국문화의 반영 비율이 매우 높다는 점이 색다르다. 실제 목표문화인 영미적 문화보다 기타 언어권 문화가 다소 많이 다루어져 있다는 점에서 특징적이다. 한편 한국적 문화의 예로는 과거 우리나라의 모습을 회고해 보는 내용을 담고 있는데, 여기서는 겨울철 과거의 교실 모습을 묘사하고 있다.

If you ask your parents to tell you about some of the things that they'll never forget about their school lives, most of them will probably say that they had a tin lunch box and a coal stove in the center of the classroom. When your mom and dad went to school, almost every student used a tin lunch box. Inside the lunch box, there was another small box for side dishes.

In those days, there was no electric stove in the classroom. Therefore, every morning in winter, students had to carry a bucket of coal to the class and make a fire for heat. Then, all the students put their lunch boxes on the stove to keep them warm. Since the stove was usually very hot, the rice and side dishes on the bottoms of the lunch boxes were sometimes burnt. The classroom used to be filled with bad smells. Your parents may miss those smells from their school days.

(Lesson 12. *Now and then*의 일부)

다음으로 영미 문화의 예로는 영어에 나타나는 남성과 여성의 사회적 위상의 차이를 설명하고 있다.

In English, there are many examples to show that men have been

considered more important than women. First, in most English pairs of male/female words, male words are put first: Mr. and Mrs., husband and wife, boys and girls, men and women, kings and queens, brothers and sister, etc. Also, in most pairs of words with male and female forms, such as hero-heroine, steward-stewardess, and host-hostess, the male words are considered the base.

(Lesson 6. *Men and Women in the English Language*의 일부)

한편 대조적 문화의 예로는 각 나라마다의 식사 문화와 그 차이를 서로 비교하여 보여주고 있다.

People who use spoons and chopsticks are mostly East Asians. The use of chopsticks is related to their main food, rice. The rice they eat is not dry and loose like that eaten by Indians, Arabs, and Africans. Therefore, it can be eaten with chopsticks. There are also some differences among the people who use spoons and chopsticks. Koreans use both spoons and chopsticks to eat rice, but the Chinese eat rice only with chopsticks.

(Lesson 5. *Different people, different foods*의 일부)

기타 언어권 문화의 예로 이집트의 피라미드를 소개하고 있다.

The pyramids were built for Egyptian kings and queens. the Egyptians believed that there was an afterlife. The Egyptians also believed that the pharaohs were living gods. The pyramids were designed to provide these kings with everything they would need to

make a journey to another life.

Although there is clear evidence that the pyramids were built as tombs, all kinds of strange claims have been made about them. Some people have claimed that the pyramids were used to watch the moon and stars. Others have even claimed that the pyramids were built by aliens.

(Lesson 10. *Mysteries of the Pyramids*의 일부)

<표 11> 두산(장) 교과서의 국적별 분석

단원명	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	기타 언어권 문화	대조적 문화
1. It's One World			○		
2. Too Young for This, Too Old for That			○		
3. Music Around Us			○		
4. Champion of the Heart		○			
5. Great Inventions of the World			○		
6. Dear Children of the Earth			○		
7. Global Advertising			○		
8. The World of Special Effects			○		
9. King Alfred and the Cakes		○			
10. Reach for the Sky			○		
11. What Do You Mean by That?		○			
12. The Future World			○		

<표 12> 두산(장) 교과서의 국적별 문화 분석 비율

출판사	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	대조적 문화	기타 언어권 문화	외국문화 반영비율
두산(장)	0%	25%	75%	0%	0%	25%

두산(장)의 경우 영미적 문화가 다른 교과서 보다 많이 다루어져 있다. 그러나 중립적 문화의 비중이 여전히 매우 높고 무엇보다 영미적 문화와 중립적 문화 이외의 항목들은 전혀 다루어져 있지 않아, 문화 항목 간의 불균형이 심하다. 이는 균형 있는 문화교육을 위해 개선되어야 할 부분이다. 두산(장)에는 중립적 문화의 예로 미래 세계의 삶이 그려져 있다.

The world after the year 2050 will be just fantastic. We won't have any problems because we will have the answer to everything.

First of all, people won't have to work very hard. There will be machines for every job, so people will have much more free time. They might work only one or two days a week. They will fly to the moon for their holidays, or they will spend their holidays in space hotels far away from the earth.

(Lesson 12. *The Future World*의 일부)

영미적 문화의 예로는 외국인에게는 생소하고도 재미있는 영어 표현들을 소개하고 있다.

Let's say that an American friend is talking to you: "To break the ice with my new classmate, I went to an amusement park with him. We went into the ghost house, and let me tell you, it was a hair raising experience. But through the experience, Dave and I

became good friends. Yesterday he and I did math homework together because we thought two heads are better than one. But while doing the homework, he was concentrating on a TV show. So everything I said to him went in one ear and out the other. The only thing I could do was to lead him by the nose away from the TV."

(Lesson 11. *What Do You Mean by That?*의 일부)

<표 13> 천재교육 교과서의 국적별 분석

단원명	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	기타 언어권 문화	대조적 문화
1. More than One Language					○
2. Healthy Eating and Physical Fitness			○		
3. We're All One	○				
4. Ms. Wise, What Should I Do?			○		
5. How MP3 Music Files Work			○		
6. Are You Going to Help Me?			○		
7. Cultural Understanding					○
8. What Good Is a Weed?			○		
9. It's Such a Pleasure for Me to Learn		○			
10. Living In Space			○		
11. Across Siberia to North America				○	
12. The Little Prince				○	

<표 14> 천재교육 교과서의 국적별 문화 분석 비율

출판사	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	대조적 문화	기타 언어권 문화	외국문화 반영비율
천재교육	8%	8%	50%	17%	17%	42%

천재교육에서는 다른 교과서에 비해 대조적 문화의 비율이 높았으며, 전체적으로 외국문화의 반영비율이 높았다. 그러나 정작 영미적 문화의 비중은 다른 교과서와 마찬가지로 그다지 크지 않았다. 한편 천재교육에서는 중립적 문화의 예로 우주비행사가 겪는 어려움들을 예로 들고 있다.

Astronauts have to live in space, but there are several problems. In space, there is no gravity. Everything in space is weightless. Everything floats. Floating in space changes the astronauts' bodies and brains in many ways. Also, it is not easy to take care of simple things. For example, things like keeping clean are hard in space.

(Lesson 10. *Living In Space*의 일부)

한편 대조적 문화의 예로는 나라마다 다른 날짜 읽는 방법과 제스추어를 비교하여 제시하였다.

There are different customs in different parts of the world. For example, how would you say the date 1-9-2003? Many South Americans give the answer as the first of September, 2003. They put the day before the month. But many North Americans give the answer as January the ninth, They usually put the month before the day.

If someone moves his head up and down, what does it mean to

you, "no" or "yes"? Nodding the head up and down means "yes" in Western Europe and the United States, but "no" in Greece and Turkey. The difference only confuses the traveller, but to business people it sometimes means losing a lot of money.

(Lesson 7. *Cultural understanding*의 일부)

기타 언어권 문화의 예로는 러시아의 역사적인 태평양 탐험을 담고 있다.

1733 was a very special year. A truly amazing scientific expedition left St. Petersburg, Russia. Its goal was to explore the east coast of Siberia. Also, they hoped to find out if Asia and North America were joined. The scientists planned to report on everything: the land, climate, plants, animals, and the customs and languages of the Siberian people.

The expedition had to cross Siberia in order to reach the Pacific Ocean. Vitus Bering, the leader of the whole expedition, left St. Petersburg with almost 600 people. The group had a few scientists, special workers of all kinds, soldiers, and sailors. Alexei Chirikov left later with a larger group of scientists and tons of supplies.

(Lesson 11. *Across Siberia to North America*의 일부)

한편 영미적 문화의 예로는 가난을 극복하고 성공한 미국의 유명한 학자인 John Morton-Finney를 소개하고 있다.

This was written by a reporter after he talked with John Morton-Finney.

John Morton-Finney was a very special man. He loved learning more than anybody else. In fact, he never stopped learning. He was born the son of a slave, but learned six foreign languages well and got 11 degrees. He was a teacher until he was 81, and practiced the law, too. When he was 100 years old, he still went to law-school seminars and read day and night. There are many smart people, but John Morton-Finney was one of the smartest I have ever met.

Terry: I heard you turned 100. I wanted to ask some questions. I want to find the secret of lifelong learning.

Finney: There is nothing very special about me.

Terry: I know you read three or four books at a time. Why do you keep reading so much?

(Lesson 9. *It's Such a Pleasure for Me to Learn*의 일부)

<표 15> 중앙교육 교과서의 국적별 분석

단원명	한국적 문 화	영미적 문 화	중립적 문 화	기 타 언어권 문 화	대조적 문화
1. Why Don't You Change the Way You Think?			○		
2. Inho's E-mails from London		○			
3. Math Is Fun			○		
4. Are You Left-handed or Right-handed?			○		
5. The Internet: A New Pandora's Box?			○		
6. Beautiful Nations in the South Pacific				○	
7. The Best Energy-Savers			○		
8. How Can I Grow Taller?			○		
9. Where Do You Think They Came from?				○	
10. Who Cares?			○		
11. Wonders of Nature			○		
12. After Twenty Years			○		

<표 16> 중앙교육 교과서의 국적별 문화 분석 비율

출판사	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	대조적 문화	기타 언어권 문화	외국문화 반영비율
중앙교육	0%	8%	75%	0%	17%	25%

중앙교육의 경우 중립적 문화가 75%로 매우 높은 비중을 차지하는 한편 한국적 문화와 대조적 문화가 전혀 반영되어 있지 않아 문화 항목 간의 불

균형이 심하다.

영미적 문화의 예로 영국에 간 친구가 한국에 있는 친구에게 영국에서의 생활을 이메일로 얘기해주는 부분이 제시되어 있다.

Hi, Sora. How have you been?

How's the weather there in Korea? Spring's here now and the weather changes a lot. It didn't rain this morning. So I didn't bring an umbrella. But it began to rain in the afternoon. I was worried about how I should return home, but my friends here didn't seem to care about it. Usually they don't mind going around in the rain. Of course, there are some students who bring umbrellas with them, but usually they manage without one. It's probably because they've had to put up with such bad weather since they were children. I think this kind of environment has made British people strong.

(Lesson 2. *Inho's E-mails from London*의 일부)

한편 중립적 문화의 예로는 전기절약의 필요성과 실천방안이 실려 있다.

Everybody has worked hard. I found out about the fan and the air conditioner. One air conditioner uses as much electricity as 30 fans. Also, turning a fan on "low" saves 30% more electricity than when it's on "high". So I'm going to keep the fan on low as often as possible. On very hot days, I'll set the air conditioner at 28℃.

(Lesson 7. *The Best Energy-Savers*의 일부)

다. 국적별 문화 분석결과의 비교

지금까지 3학년 교과서에 반영된 문화를 국적별로 분석하여 보았다. 본 단락에서는 이 분석 결과를 1학년 영어 교과서에 반영된 문화를 국적별로 분석한 연구결과와 비교하였다. 아래 표는 본 연구에서 분석한 3학년과 1학년 교과서의 국적별 문화 분석 결과를 비교 제시한 것이다.

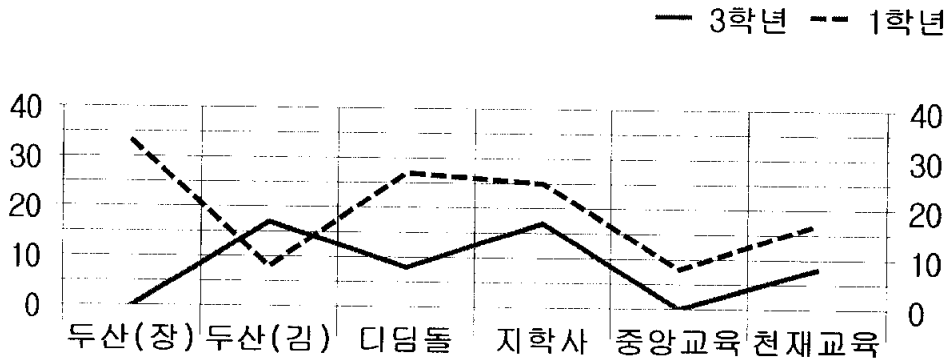
<표 17> 국적별 문화 분석 결과 비교(%)

출판사	분석대상	한국적 문화	영미적 문화	중립적 문화	대조적 문화
두산(장)	3학년	0	25	75	0
	1학년	33	17	50	0
두산(김)	3학년	17	8	34	8
	1학년	8	25	67	0
디딤돌	3학년	8	15	69	0
	1학년	27	18	46	9
지학사	3학년	17	17	58	8
	1학년	25	8	67	8
중앙교육	3학년	0	8	75	0
	1학년	8	8	58	25
천재교육	3학년	8	8	50	17
	1학년	17	8	67	8
평 균	3학년	8	14	60	6
	1학년	20	14	59	8

앞에서 언급되었듯이 <표 4>에서와 같이 3학년 6개 영어 교과서의 평균 외국문화 반영비율은 32%였다. 이것은 1학년 영어 교과서 평균 외국문화 반영 비율 22%보다 다소 높은 비율이다.

<도표 2>는 3학년 교과서에 나타난 한국적 문화의 비율과 1학년 교과서에 나타난 한국적 문화의 비율을 제시한 것이다.

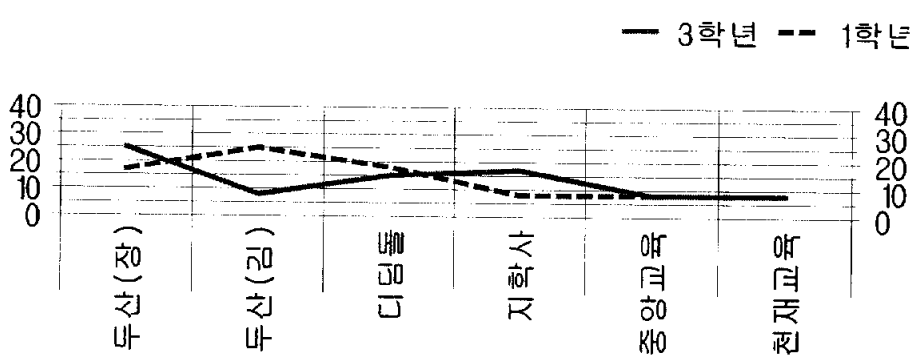
<도표 2> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 한국적 문화의 비율



국적별 문화 분석을 범주별로 살펴보면 먼저 한국적 문화의 경우 두산(김)을 제외하고는 모두 1학년 때 다루어진 한국문화의 비율이 3학년 교과서에서는 낮아지는 경향을 보였다. 그러나 이것이 영미 문화의 비중이 1학년 교과서에서 보다 높아짐을 의미하지는 않는데, 왜냐하면 <표 17>에서 보다시피 두산(장)과 지학사를 제외하고는 영미 문화의 비율이 1학년 때와 같거나 심지어는 낮아졌기 때문이다.

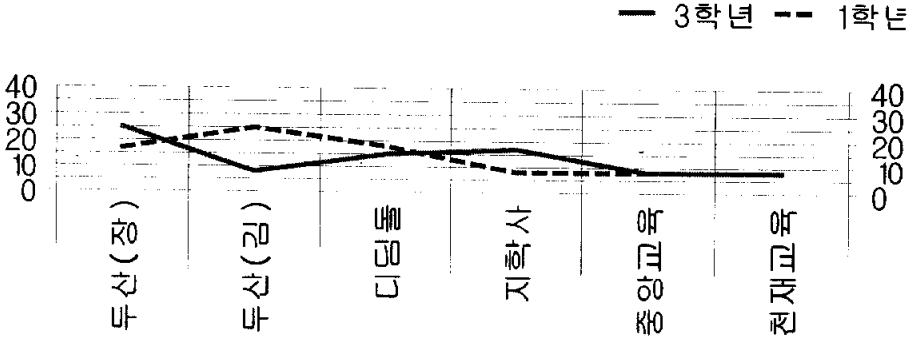
한편 1학년 영어교과서에 반영된 영미적 문화와 3학년 영어교과서에 반영된 영미적 문화의 비율은 다음과 같다.

<도표 3> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 영미적 문화의 비율



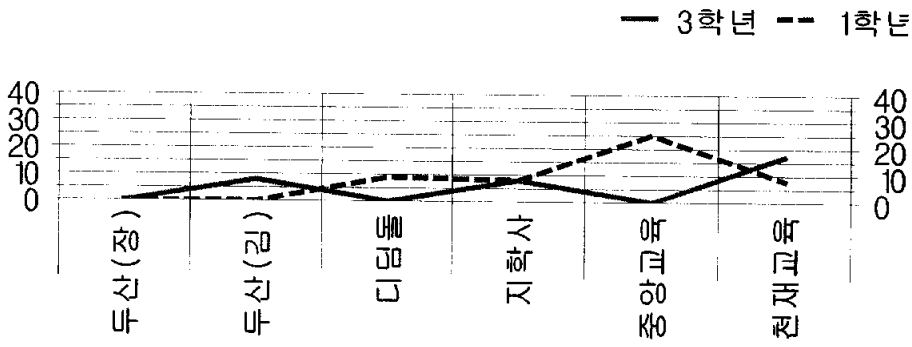
영미적 문화 분석 결과 두산(장)과 지학사는 1학년 교과서에서 보다 3학년 교과서에서 더 많이 다루어진 반면, 두산(김)의 경우, 1학년 교과서에서 영미문화 비율이 25%이던 것이 3학년 교과서에서는 10%도 채 되지 않아 심각한 재고가 필요하다. 한편 나머지 교과서에서는 1학년과 3학년 교과서의 영미적 문화의 비율이 크게 차이가 없었다.

<도표 4> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 중립적 문화의 비율



중립적 문화의 경우 두산(장), 디딤돌, 그리고 중앙교육의 경우 3학년 교과서에서 다루어진 중립적 문화의 비율이 각각 75%, 69%, 그리고 75%로 1학년 교과서에서보다 3학년 교과서에서 더 높게 나타났다. 반면 두산(김), 지학사, 그리고 천재교육의 경우, 1학년 교과서의 중립적 문화의 비율이 3학년 교과서의 중립적 문화의 비율보다 높다. 그러나 전반적으로 중립적 문화의 비율은 다른 문화에 비해 1학년 교과서와 3학년 교과서 둘다 전체적으로 가장 높은 비율을 보였다.

<도표 5> 3학년과 1학년 영어 교과서에 나타난 대조적 문화의 비율



반면, 대조문화의 경우 중립적 문화에 비해 교과서 전체적으로 매우 낮은 비율을 보였다. 두산(장)과 두산(김)에서는 1학년과 3학년 교과서 전체에서 전적으로 다루어지지 않았고, 디딤돌과 중앙교육에서는 1학년에서 다루어지던 것이 3학년에서는 자취를 감추었다. 특히 중앙교육에서는 1학년 교과서에서 다루어진 대조적 문화가 다른 교과서 보다 월등히 많이 다루어졌음에도 불구하고 3학년 교과서에서 전혀 다루어지지 않은 점은 심각한 재고가 필요한 부분이다. 한편 지학사와 천재교육의 경우 1학년 교과서와

3학년 교과서에서 다루어진 대조적 문화의 비율이 비슷하였다.

김애영(2001)의 연구에서 지적되었다시피, 현행 영어 교과서의 문제점은 문화교육에 꼭 필요한 목표어 문화, 즉 여기서는 영미문화와 우리문화를 비교함으로써 영미문화의 이해를 돕기 위한 대조문화의 비율이 현저히 낮고, 반면에 문화 교육과 관계없는 중립적 문화가 매우 높다는 점이다. 앞에서 살펴본 바와 같이 심지어 몇 교과서에서는 영미문화와 대조적 문화가 3학년 교과서에서는 거의 다루어지지 않거나 전적으로 다루어지지 않기도 하였다. 구상희(2001)가 지적하였듯이 비록 현행 교과서들이 7차 교육과정에서 문화교육의 중요성을 반영하고자 노력한 결과, 이전의 교과서보다는 많은 부분 문화를 다루고는 있으나 보다 심도 있는 문화교육을 위하여 더 다양하고 양적으로 풍부한 영미문화와 대조문화가 교과서를 통하여 반영되어야 할 것이다.

라. 주제별 분석

주제별 문화 분석을 위하여 7차 교과서에 의한 교과서 6종을 세 가지 유형 즉, 물질문화, 행동문화, 정신문화 문화로 분류하여 살펴보았다. 이 6종 교과서의 문화내용 분석 중 단원을 개별 분석하여 나타난 주제별 분석결과에 따르면 <표 18>에서 보듯이 물질문화가 총 22회 다루어져 26%를 차지하며 행동문화는 29회로 35%, 그 외 정신문화는 33회 씌어져 39%를 차지한다.

<표 18> 교과서 단원 내용의 주제별 분석(%)

문화유형	두산(장)	두산(김)	디딤돌	지학사	중앙교육	천재교육	평 균
물질문화	29	35	21	17	27	25	26
행동문화	29	18	29	58	53	25	35
정신문화	42	47	50	25	20	50	39

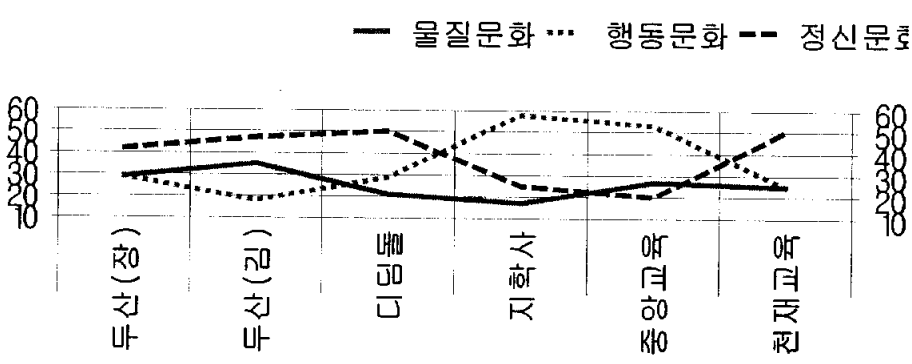
다음의 <표 19>는 주제별 문화유형의 분석을 도형으로 나타내어 이해를 돕고자 한 것이다.

<표 19> 교과서 단원 내용의 하위 주제별 분석

(표 안의 숫자는 단원을 표시함)

내용 \ 출판사		두산(장)	두산(김)	디딤돌	중앙교육	지학사	천재교육	총계
물질문화	발명품,영화특수효과,과학상식	5, 8, 12	11	10	11	10, 11	5, 10	22
	유적지 및 풍경, 자연환경	6	10, 12	12, 13	6		8	
	음식 및 음료		5, 12		9			
	주택		12					
	교통 및 대중교통							
	지형 및 기후				6			
행동문화	인사법 및 소개법							29
	건강 생활		8			5	2	
	가족들의 생활							
	관습적인 행동		1		4, 7	4, 6	7	
	학생들의 활동(생활)	2		5	2, 8	1, 2	4	
	편지, 일기, 광고 형식	1, 6, 7	11	7, 11	2, 5, 8			
	레저 활동(춤, 운동, 취미, 음악, 퀴즈...), 봉사 활동			1	3	3, 12		
정신문화	역사 및 종교		12				11	33
	언어(속담, 미신, 몸짓...)	11	4, 6	2		7	1	
	문학(전설, 우화, 시, 소설, 만화, 자서전, 미술, 전기...)	3, 4, 9, 10	3, 7, 9, 11	2, 3, 6, 8, 9		8, 9	3, 6, 9, 12	
	가치관(직업선택, 가치판단, 가치관형성...)		2	4	1, 10, 12			
	인터넷, 방송매체	1						

<도표 6> 교과서 단원 내용의 주제별 분석(%)



<도표 6>에서 보듯이 전체적으로 볼 때 물질문화의 비율이 행동문화와 정신문화에 비해 낮았으며, 교과서마다 그 비율에 큰 차이가 없었다. 반면 행동문화와 정신문화의 비율은 교과서마다 큰 차이를 보였으며, 행동문화의 비율이 큰 교과서는 정신문화의 비율이 낮았고 반면 정신문화의 비율이 큰 교과서는 행동문화의 비율이 낮았다.

항목별로 자세히 살펴보면 물질문화의 경우 가장 큰 비율과 가장 적은 비율의 분포가 최대 35%에서 최소 17% 정도로 정신문화와 행동문화의 경우보다는 최대 비율과 최소 비율 간의 근소한 차이가 있었다. 물질문화가 가장 많이 반영된 교과서는 두산(김)으로 나타났고 가장 적은 교과서는 지학사였다. 한편, 정신문화의 경우 두산(장), 두산(김), 디딤돌 그리고 천재교육의 경우 반영비율이 거의 50%에 가까웠으나 지학사와 중앙교육의 경우 20%정도로 그 반영비율에 큰 차이를 보였다. 반면 행동문화 반영비율의 경우 이와 정 반대의 분포를 보여 지학사와 중앙교육이 최대의 비율을 보였으며 두산(장), 두산(김), 디딤돌 그리고 천재교육에 반영된 행동문화의 반영비율은 비교적 낮게 분석되었다. 요약하면 두산(장), 두산(김), 디딤돌,

그리고 천재교육에서 정신문화의 비율이 다른 주제보다 비중이 큰 반면, 지학사와 중앙교육에서는 행동문화의 비율이 다른 주제보다 두드러졌다. 두산(장)이 세 가지 문화유형이 비교적 고르게 분포되어 있어 바람직한 양상을 보인 반면 다른 교과서들은 세 문화유형간의 심한 불균형을 보였다. 특히 교과서별로 행동문화에 너무 치우친 나머지 정신문화의 비율이 너무 낮거나 반대로 정신문화를 너무 많이 반영한 반면 행동문화가 경시된 점은 개선하여 문화 요소 간의 심한 불균형을 지양하고 조화로운 안배를 꾀하여야겠다.

마. 주제별 분석의 예

이 단락에서는 국적별로 분석한 예들을 교과서 별로 제시하였다. 먼저 두산(장)에서는 물질문화의 예로 세계적인 발명품들의 예를 들고 있다.

Look around you. Your home and classroom are full of familiar things like computers and CD players, televisions and telephones, ballpoint pens and paperclips. Nowadays, we take all these things for granted. But only a hundred years ago, we didn't have any of these.

We can do a lot of things with these inventions. Many are used in the home and some are used in the workplace. But they all have one thing in common: it is difficult to imagine life without them.

(Lesson 5. *Great Inventions of the World*의 일부)

한편 행동문화의 예로는 어른도 아니고 어린 아이도 아닌 과도기 단계에 있는 중학생의 모습과 생활을 그리고 있다.

(Lesson 2. *Too Young for This, Too Old for That*의 일부)

그리고 정신문화의 예로는 알프레드 대왕과 케익에 얽힌 이야기를 교훈이 담긴 연극형식으로 소개하고 있다.

Alfred: All right. Now I must leave all of you.

Wilfred: I'll go with you! (He turns to Ina.) You can manage the farm, can't you, dear?

Ina: Don't worry about us. Go with my blessing.

Rowena (to Alfred): I wish I were a man! If I were a man, I could go with you to fight the Danes.

Alfred: Rowena, you have a much harder job to do. You have to stay at home and carry on with the work about the farm. That is harder than fighting. And I know you can do it better than I.

Rowena: Better than you, my king?

Alfred: Yes, my dear. You wont' burn the cakes! (They all laugh as the curtain falls.)

(Lesson 9. *King Alfred and the cakes*의 일부)

한편 중앙교육에서는 물질문화의 예로 어느 사막에서의 놀라운 생태를 설명하고 있다.

Deserts are hot places without any changes in climate, where it rarely rains and the sun keeps shining. Due to abnormal weather

conditions, however, rainfall comes to some deserts.

One day, a scientist explored the desert where the rainfall resulted in a little stream. It so happened that the scientist could see something moving in the stream. Surprisingly, he found that the water was full of very small shrimps. They moved around!

The scientist was surprised to discover the secret of the desert. That is, the desert shrimp survives the dry periods in the desert. When the water is gone, the desert shrimp eggs wait underground for the rain to come again. I this way the desert shrimp has survived for hundreds of millions of years. Believe it or not!

(Lesson 11. *Wonders of nature*의 일부)

행동문화의 예로는 학생들의 생활을 일기형식을 통해 소개하고 있다.

Wednesday, June 18th, Fine

I couldn't eat dinner well. I couldn't face Insu because he was still crying over his lost money. I wonder if Mom and Dad know what I did'n. Why did I do it? Why did I steal my brother's money? Was it just because of a new Internet game? Only for 5,000 won?

I wanted to go to a "PC-room" to play games with my friends on the Internet, but I was out of money. I was dying to go play games, and I saw Insu's money on his de나. I couldn't help taking it.

(Lesson 5. *The internet: A new pandora's box?*의 일부)

정신문화의 예로는 긍정적인 사고의 중요성을 얘기하고 있다.

Many great people overcome their difficulties. They say, "If you change the way you think, you can make it." Let's think about why this is true.

Our thoughts usually repeat themselves. Repeated thoughts lead to repeated behavior. Our repeated thoughts and behavior become our habits. Once we get into a habit, it is not easy for us to get rid of it. It becomes our master and determines what kind of person we will be. Therefore, our positive thinking will lead us to success in life. On the other hand, negative thinking will lead to failure. So what we really need is positive thinking. Now it's up to us whether to think positively or not.

(Lesson 1. *Why don't you change the way you think?*의 일부)

한편 천재교육에서는 물질문화의 예로 요즘 인터넷 발달의 일환으로 인기를 얻고 있는 최신 기기인 MP3를 소개하고 MP3가 어떻게 사용되어지는가를 설명하고 있다.

1. Before MP3 files can be posted, the music has to be recorded. The music is recorded normally and is then put on a CD.

2. The music from the CD has to be converted to the MP3 format. Then it can be posted on the Internet. The best way to convert the music is with a "ripper" - a peace of software that takes the music from the CD and converts it to MP3 formant. The software makes the size of the file smaller. Most MP3 songs are under 3MB, but still

have high quality. This mix of small size and high quality is what makes the MP3 better than other Internet music formats.

3. After the file is converted to an MP3 formant, it is posted to a site on the Internet. People can download it from that site.

4. When someone wants to download the MP3 file, they visit the web site or ftp download site, and download the file to their computer.

(Lesson 5. *How MP3 music files work*의 일부)

행동문화의 예로 편지형식을 통한 학생들의 생활과 고민을 묘사하고 있다.

Dear Ms. Wise,

I don't feel good with others, but I don't know why. I'm good-looking and smart. I have everything I could ever possibly want. But, I feel like I just don't fit in with people. Please help.

Jeong-min

Dear Jeong-min,

You have lost your confidence over the years. You need to learn to think differently. In the morning and at night, fill your mind with positive thoughts about yourself. Try hard to change you thinking. Turn negative thoughts into positive ones about yourself. Use positive images. That way, you'll have your own way of building confidence.

Ms. Wise

(Lesson 4. *Ms. Wise, What should I do?*의 일부)

그리고 정신문화의 예로 세계적인 문학작품인 "어린왕자"를 소개하였다.

Chapter21

It was then that the fox came out.

"Good morning," said the fox.

"Good morning," the little prince responded politely, but when he turned around he saw nothing. "I am right here," the voice said, "under the apple tree." "Who are you?" asked the little prince, and added. "You are very pretty to look at."

"I am a fox," said the fox.

"Come and play with me," suggested the little prince. "I am so unhappy."

(Lesson 12. *The little prince*의 일부)

한편 두산(김)에서는 행동문화의 예로 건강을 유지하기 위한 바람직한 식습관과 생활습관을 학생들에게 제시하고 있다.

① Eat a healthy, low-fat breakfast such as milk, fruit, rice and soup. Don't skip breakfast. Eat regular meals.

② Don't eat fast food too often. When eating fast food, wipe off the fat before you take the first bite. Don't order large sizes.

③ Eat a lot of vegetables and fruit.

④ Eat healthy snacks.

⑤ Don't use a remote control when watching TV.

⑥ *Walk to school if you can.*

⑦ *Take stairs instead of elevators.*

⑧ *Go out and take a walk. Go swimming and play with your friends. Get active!*

(Lesson 8. *Staying healthy*의 일부)

정신문화의 예로 직업을 고를 때의 가치관의 중요성을 설명하고 있다.

Knowing your interests, however, is not enough. In some cases, you may like doing something, but you may not be good at it. So, consider your talents as well as your interests when you choose your job.

What Do You Value Most?

It is also very important to know what is important to your life. Think about the things or values that are important in your life. Some people say that money is the most important thing in life. Others will say that having enough leisure time is very important. Some others will think that getting social respect is very important.

Each person can have different values. Just remember that knowing yourself is very important. If you do not take this into account, you won't be happy with your job.

(Lesson 2. *Preparing for the future*의 일부)

그리고 물질문화의 예로 과거와 현재의 우리나라 모습을 비교하고 있다.

Have you ever been to the area near Samseong subway station in Seoul? If you go down along the road near the station, you'll see many high-rise buildings. Many of the buildings are being used by information technology companies, banks, etc. There is also a big department store and a hotel in the area. The place is now one of the busiest areas in Seoul. But, have you ever imagined what the area was like about 30 years ago?

(Lesson 12. *Now and then*의 일부)

한편 디딤돌에서는 정신문화의 예로 영시를 소개하고 시를 쓰는 방법을 얘기하고 있다.

Now try to write your own poem. You don't always have to follow the rules. You can use words and sentences that you like. And you can choose any subject. Just write down whatever comes to your mind. Then read it over, and change some parts to make it better. When you're happy with your poem, show it to your friends. Can they understand what you are trying to say?

(Lesson 9. *This is just to say*의 일부)

행동문화의 예로는 광고의 역할과 광고를 대할 때의 우리의 바람직한 마음가짐과 태도를 설명하고 있다.

Advertising has become a necessary part of modern life. Some people think it is entertainment. Others think that it is a necessary evil. In fact, no one believes it, but it works. We are buying more and spending more because of ads.

Makers of products spend millions of dollars a year on ads, because they want you to know their products. They reach you through television and radio commercials. They advertise in newspapers and magazines.

(Lesson 11. *Buy one, get one free?*의 일부)

물질문화의 예로 갯벌이라는 자연환경의 유용성에 대해 설명하고 있다.

Good afternoon, everyone. My name is Han Sangmin. I'd like to talk about "Why we need the new wetlands plan."

We don't have much land, so we have to utilize the unused areas like wetlands. It will do us a lot of good. First, wetlands will provide more land to us if we fill them. Then we can plant rice or build homes and factories there. Second, we don't have to worry about the water for farmlands and factories. By building banks along the wetlands, we can create a big lake. The lake can provide fresh water. Finally, building a new road and a lake will bring money to the village. It will be a nice driving course. People can also enjoy water sports on the lake. A lot of tourists will come, which will help people in the village make more money.

Please vote for the plan and let us make a better village

together. Thank you.

(Lesson 12. *Land or wetlands?*의 일부)

한편 지학사에서는 행동문화의 예로 학교 소식지를 통한 학생생활을 소개하고 있다.

THE HANA MONTHLY

Hana Middle School English Newspaper Wednesday March 5, 2003

Message from the Principal

It's been a busy month. New students and teachers have joined the Hana family. Those little boys and girls who first walked through the school gate last year have now become second-year students. Those who were second-year students, then, have started the last year of their middle school life as seniors. Teachers have taken on new classes.

Throughout this busy time and these changes, we have always done a good job, thanks to help from each of you, students, parents, and teachers. There is nothing special about the changes that are taking place this spring. So, let's do it right again this year.

Lee Dong-su

Principal

Hana Middle School

(Lesson 1. *The Hana monthly*의 일부)

정신문화의 예로는 몸짓언어의 중요성을 설명하고 있다.

We communicate with actions as well as with words. Even if we don't speak, we will still communicate something. We are always saying something. There is some truth in the old saying, "Actions speak louder than words."

Body language is spoken with the movement of our body parts, and often carries an important message. So it tells a lot about what we think.

(Lesson 7. *Action speak louder than words*의 일부)

물질문화의 예로는 색깔과 그것의 영향에 대해 얘기하고 있다.

On the other hand, green and blue have a calming and relaxing effect, while dark gray and black create a depressing effect. For example, a black bridge over the Thames River in London used to be the place of more suicides than any other bridge in the area. But the number of suicide attempts decreased when it was painted green. Perhaps it would have decreased even more if the bridge had been painted pink.

(Lesson 10. *Colors talk*의 일부)

바. 주제별 문화 분석결과의 비교

이제까지 3학년 교과서에 반영된 문화를 주제별로 분석하여 보았다. 본

단락에서는 이 분석 결과를 1학년 영어 교과서에 반영된 문화를 국적별로 분석한 연구결과와 비교하였다. 아래 표는 본 연구에서 분석한 3학년과 1학년 교과서의 국적별 문화 분석 결과를 비교 제시한 것이다.

<표 20> 주제별 문화 분석 결과 비교(%)

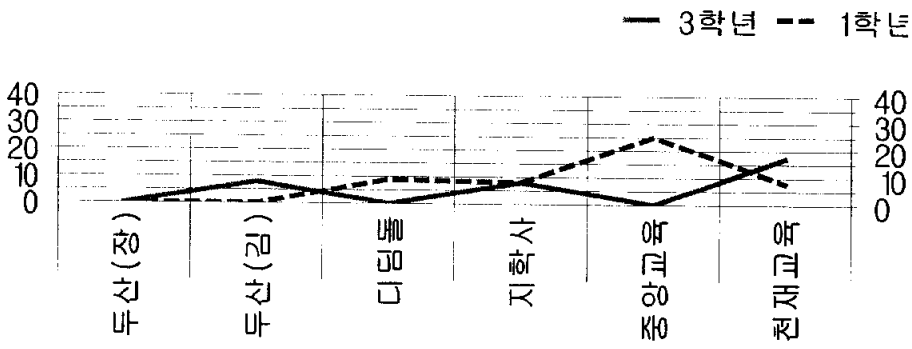
출판사	연구대상	물질문화	행동문화	정신문화
두산(장)	3학년	29	29	42
	1학년	17	50	33
두산(김)	3학년	35	18	47
	1학년	25	46	33
디딤돌	3학년	21	29	50
	1학년	36	36	27
지학사	3학년	17	58	25
	1학년	25	50	25
중앙교육	3학년	27	53	20
	1학년	17	33	50
천재교육	3학년	25	25	50
	1학년	25	42	33
평 균	3학년	26	35	39
	1학년	24	43	34

이 결과는 1학년 교과서를 문화 분석한 선행 연구 결과를 비교 분석해 보면 먼저 1학년 연구결과는 행동문화(43%) - 정신문화(34%) - 물질문화(24%) 순으로 나타난 한편 3학년 교과서를 문화 분석한 본연구의 결과 역시 정신문화(39%) - 행동문화(35%) - 물질문화(26%) 순으로 나타났다. 이러한 결과가 나타난 요인으로는 1학년 교과서의 경우 관습적 행동, 학생들의 활동 및 생활, 편지, 일기, 광고, 그리고 레저활동 등 행동문화와 관련된 내용이 주로 다루어진 반면, 본연구 대상은 3학년 학생들을 위한 교과서로서 행동문화와 관련된 내용들은 물론 시, 소설, 자서전, 전기 등 문학

적인 내용들과 직업선택, 가치 판단, 그리고 가치 형성과 같은 보다 추상적인 내용들이 많이 이루어진 것으로 분석된다. 물질문화 비율을 살펴보면, 선행연구 결과와 마찬가지로 그 비율이 가장 낮으며, 아울러 정신문화와 행동문화의 비율이 교과서마다 대칭되게 나타난 점이 주목된다.

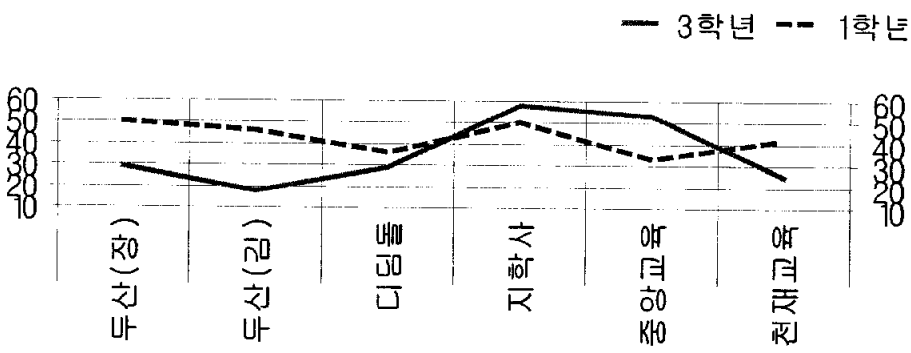
다음은 보다 용이한 이해를 돕기 위하여 항목별로 도표를 제시하였다.

<도표 7> 3학년과 1학년 교과서에 반영된 물질문화 분석결과



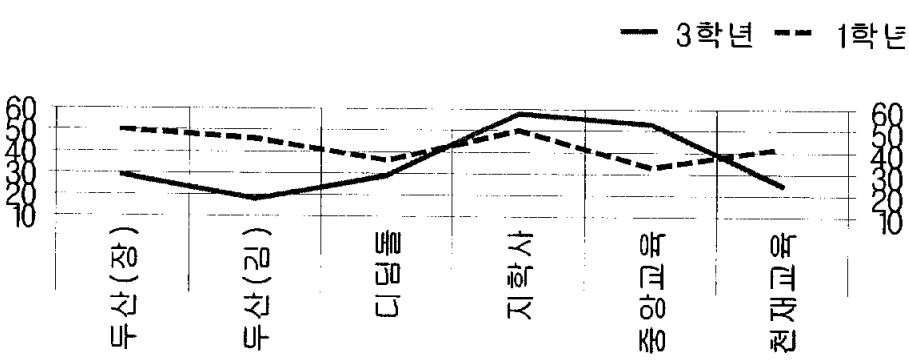
먼저 물질문화를 살펴보면 전체적으로 볼 때 1학년 교과서와 3학년 교과서에 나타난 물질문화의 비율 간에 큰 차이는 없었다. 1학년 교과서의 경우 디딤돌에서 물질문화의 비율이 가장 높고 중앙교육과 두산(장)에서 물질문화의 비율이 가장 낮은 반면 3학년 교과서에서는 두산(김)에서 물질문화의 비중이 가장 높고 지학사에서 가장 비율이 낮았다. 그러나 물질문화가 가장 높은 비율과 가장 낮은 비율이 17%에서 36% 사이로 1학년 교과서와 3학년 교과서 모두 유사하였다. 그리고 천재교육의 경우 1학년 교과서와 3학년 교과서간에 물질문화의 비율 간에 차이가 없었다.

<도표 8> 3학년과 1학년 교과서에 반영된 행동문화 분석결과



앞서 언급한 물질문화와는 달리 행동문화의 경우 전체적으로 1학년 교과서에 나타난 행동문화의 비율과 3학년 교과서에 나타난 행동문화의 비율 간에 차이가 나타났다. 1학년 교과서에서는 행동문화의 비율이 교과서별로 큰 차이가 나이 않은 반면, 3학년 교과서에서는 최저 18%에서 최고 58%까지 그 차이가 높게 나타났다. 예를 들어 두산(김)에서 반영된 행동문화의 비율이 18%인 반면 지학사에서는 58%의 행동문화가 다루어졌다. 두산(김)의 경우 1학년 교과서에 반영된 행동문화의 비율이 46%이고 3학년 교과서에 반영된 행동문화의 비율이 18%로 차이가 큰 반면, 디딤돌과 지학사에서는 두 학년 간에 행동문화의 비율 차가 크게 나지 않았다. 행동문화의 비율이 학년에 따라 차이가 나는 것은 그 학년의 정신적, 인지적 성숙도에 따라 동반되는 현상으로 문제가 되지 않겠으나, 동 학년 간에 반영된 행동문화의 비율이 교과서 마다 많은 차이가 나는 것은 교과서의 제작에 재고되어야할 사항으로 보인다.

<도표 9> 3학년과 1학년 교과서에 반영된 정신문화 분석결과



앞서 살펴본 행동문화의 경우와 유사하게 정신문화의 비율은 1학년과 3학년 교과서 모두에서 교과서마다의 차이가 컸다. 3학년 교과서의 경우 정신문화의 반영비율이 디딤돌과 천재교육에서 최고치인 50%이고, 중앙교육에서 최저치인 20%였으며, 1학년 교과서의 경우 중앙교육에서 최고 50%이고 지학사에서 최저 25%로 나타났다. 대부분 교과서에서는 정신문화의 비율이 3학년 교과서가 1학년 교과서에서보다 높다. 그러나 정신문화의 경우 인지적으로 성숙되어 추상적 사고가 가능한 3학년 교과서에서 적절히 반영되어야 할 사항임에도 불구하고 중앙교육의 경우는 다른 교과서들과 달리 1학년에서 그 비중이 매우 높아, 1학년 학생들의 지적 성숙도에 다소 맞지 않는 부분이 있어 보이며 개선이 요구된다.

Ⅳ. 문화이해 교육을 위한 영어 교과서의 개선 방안

이 장에서는 지금까지의 분석 결과를 바탕으로 하여 더 효과적인 문화교육을 위한 영어교과서의 개선 방안을 논의하고자 한다.

앞서 살펴보았듯이 3학년 영어 교과서 6종의 국적별 문화 분석 결과, 중립적 문화가 제일 빈도수가 높았으며, 영미적 문화와 기타 언어권 문화가 그 뒤를 이었고, 뒤이어 한국적 문화, 그리고 마지막으로 대조적 문화가 뒤따랐다. 중립적 문화의 비율이 다른 문화 항목보다 높게 나타난 결과는 앞서 언급한 선행연구들의 그것과 일치한다.

중립적 문화, 또는 보편적 문화배경은 인간의 공통적 문화 소재를 다루므로 영어권 문화를 배우기보다는 영어의 언어적 기능 특히, 독해 능력을 향상 시키는데 기여한다고 볼 수 있다. 교과서의 전체적인 내용이 우리문화나 영미문화에 있어서 별 차이가 없는 중립적 문화가 전반적으로 가장 높은 비중을 차지하고 있다는 점은 영어 상용 국민의 일상생활을 이해하고 우리의 것과 비교하는 능력을 육성하는데 있어서 교과서가 그 역할을 다하지 못하고 있는 실정으로 해석될 수 있다. 따라서 교과서 전반에 걸쳐 본문의 내용은 중립적 문화 내용을 줄여 상대적으로 비율이 낮은 문화 내용에 그 비중을 두어 각 문화 비율간의 형평성을 기해야 할 것이다.

한편 국적별 문화 항목 중 대조문화의 비율이 교과서마다 최저로서 매우 낮게 나타났는데, 대조문화의 이점은 영미문화와 우리문화를 비교함으로써 영미문화의 이해를 돕는 것이다. 개별적인 영미 문화의 소개보다는 한국의 문화와 영미의 문화를 비교 및 대조하는 것이 영미 문화에 대한 무조건적인 수용이나 거부가 아닌 객관적으로 영미 문화의 장단점을 인식하는데 도움을 주며 결과적으로 좀더 상대적인 문화 의식을 갖게 해 주며 또한 문화

적 차이에서 기인하는 의사소통의 방해 요인을 자각하고 이것을 해소하여 문화 충격을 줄이는데 도움을 준다. 그러나 분석 결과, 심지어 몇 교과서에서는 대조적 문화가 3학년 교과서에서는 거의 다루어지지 않거나 전적으로 다루어지지 않기도 하였다. 보다 심도 있는 문화교육을 위하여 더 다양하고 양적으로 풍부한 대조문화가 교과서를 통하여 반영되어야 할 것임에도 불구하고 대조적 문화는 아직 그 중요성이 충분히 인식되지 못하고 있는 실정이다. 앞으로 교과서에서 그 비율이 상대적으로 저조했던 대조적 문화의 비율을 높임으로서 목표어권 문화를 더 잘 이해할 수 있게 되어 교육과정에 제시된 바와 같이 국제사회와 외국 문화를 더 잘 이해하고 나아가 우리의 문화를 발전시킬 수 있는 힘이 되어야 할 것이다.

교과서의 개선을 위한 또다른 제언은 앞서 언급했듯이 교과서별로 전반적으로 문화항목의 비율 간에 균형이 맞지 않을 뿐 아니라 한 교과서 내에도 문화 항목 간에 불균형이 심하다는 것이다. 예를 들어, 일부 교과서의 경우 단원 전체가 중립적 문화와 영미 문화에 관한 내용이며 한국적 문화나 대조적 문화 또는 영미 이외의 문화의 항목들은 전혀 다루어져 있지 않다. 즉 균형 있는 문화교육을 위해 각각의 문화항목이 적절한 비율로 고르게 다루어져야 한다는 말이며 이런 의미에서 문화 항목 간에 심한 불균형은 바람직한 문화교육을 위해 개선되어야 할 부분이다.

마지막으로 기타 언어권 문화도 좀더 고려되어야 할 것이다. 흔히 세계가 '지구촌'화 되고 '국제화' 시대라 일컫는 요즘, 학습자가 세계 여러 나라의 문화도 경험할 필요가 있다. 교과서 분석결과 기타 언어권 나라로 소개된 것은 6종 교과서 총 73과중 총 9과 정도로 그리 적은 비중은 아니었으나, 중립적 문화의 비중이 줄어서 기타 언어권 문화에 더 많은 비중이 할애되기를 바란다. 기타 언어권 나라의 문화도 보다 폭넓게 소개되어 학습자가 다양한 문화 시각적 능력을 키울 수 있도록 배려하기 위함이다.

지금까지 국적별 문화 분석의 관점에서 그 분석결과를 바탕으로 몇 가지 교과서의 개선방안이 제시되었다. 앞으로 살펴볼 주제별 문화 분석의 결과에서도 역시 몇 가지 아쉬운 점들이 발견되었다. 3학년 영어 교과서 6종의 분석 결과, 물질문화의 비율이 행동문화와 정신문화에 비해 낮은 반면에 행동문화와 정신문화의 비율은 교과서마다 큰 차이를 보였으며 행동문화의 비율이 큰 교과서는 정신문화의 비율이 낮았고 또한 정신문화의 비율이 큰 교과서는 행동문화의 비율이 낮아 불균형을 보였다. 이것은 1학년 영어교과서 분석 결과와 여러 면에서 다른데, 3학년 영어 교과서를 분석한 본 연구에서는 물질문화가 전체적으로 낮은 비중을 차지하며 정신문화와 행동문화의 비율이 교과서마다 대칭되게 나타난 반면 1학년 영어교과서 분석에서는 행동문화가 압도적으로 많은 비중을 차지하고, 물질문화와 정신문화는 행동문화에 비해 낮은 비율을 보였다.

1학년 교과서에서 대체로 행동문화의 비율이 절대적으로 높고, 3학년 교과서에서는 전반적으로 행동문화와 정신문화가 물질문화에 비해 높게 나온 것은, 교과서 제작시 3학년 학생들과 1학년 학생의 인지적 성숙도를 고려한 결과로 해석된다. 그러나 바람직한 교과서 제작을 위하여 지적되어야할 점은, 3학년 영어교과서의 분석결과 정신문화와 행동문화의 경우 교과서 전반적으로 이 두 문화 유형 간의 심한 불균형을 보였다는 것이다. 행동문화에 너무 치우친 나머지 정신문화의 비율이 너무 낮거나 반대로 정신문화를 너무 많이 반영한 반면 행동문화가 경시된 점이다. 3학년 학생들의 지적, 정신적 성숙도를 고려할 때 정신문화와 행동문화는 둘 다, 물질문화에 비해 상대적으로 중요한 문화요소이다. 보다 효과적인 문화지도를 위하여 정신문화와 행동문화는 적절하고 균형 있게 반영되어 문화 요소 간에 심한 불균형을 지양하고 조화로운 안배를 꾀하여야 하겠다.

마지막으로 제안할 것은 정신문화의 비율이 학년 간의 지적 성숙도를 충

분히 고려하여 적절히 반영되어야 한다는 것이다. 정신문화의 비율은 1학년과 3학년 교과서 모두에서 교과서마다의 차이가 컸다. 즉 정신문화의 경우 인지적으로 성숙되어 추상적 사고가 가능한 3학년 교과서에서 더 많이 반영되어야 할 사항임에도 불구하고 어느 교과서의 경우 1학년에서 그 비중이 매우 높은 반면 3학년에서는 별로 다루어지지 않아, 학생들의 지적 성숙도에 다소 맞지 않는 부분이 있어 개선이 요구된다.

V. 결론 및 제언

제7차 교육과정은 영어과 교육과정에서의 문화교육에 관해 '외국문화를 올바르게 수용하여 우리 문화를 발전시키고 이를 외국에 소개할 수 있는 능력을 기르는 것이다'라고 명시하면서, 언어재료 항목에 '문화' 요소를 부각시켜 종전의 교육과정에 비해 문화교육을 강조하고 있다고 밝히고 있다. 특히 교수 학습 방법에 있어서 '영어권 문화를 적절한 상황에서 소개함으로써 자연스럽게 문화의 습득이 이루어지게 한다. 영어와 한국어의 언어적 차이점을 알도록 지도에 주의 한다.' 라고 명문화하고 있다(한국교육개발원, 1997). 이처럼 개정된 7차 교육과정에 '문화' 항목이 명시됨에 따라 본 연구는 문화교육 측면에 중점을 두어, 7차 교육과정에 의한 교과서의 문화 내용 반영 비율을 분석하였다. 본 연구는 특히 제 7차 교육과정에 의해 개정, 현재 교육현장에서 사용 중인 중학교 3학년 영어 교과서의 문화내용을 분석하여 그 내용이 영어 학습에 적절한지를 알아보며, 분석 결과를 근거로 향후 영어 교과서에 보다 적절한 문화 내용이 반영됨으로써 영어 교육이 보다 효율적으로 이루어질 수 있게 도움을 주려는 목적 하에 이루어졌으며, 또한 1학년 영어교과서 분석 위주였던 선행연구들과 그 결과를 비교하여 보다 폭넓은 이해를 돕고자 하였다. 이를 위해 교과서의 본문을 다음과 같이 두 가지 분류방법인 국적별과 주제별 문화유형별로 나누어 분석하였다.

첫째, 분석 방법은 국적별 문화 분석으로, 교과서 문화 내용을 한국적 문화, 영미 문화, 중립적 문화, 기타 언어권 문화, 그리고 대조적 문화로 나누어 교과서 본문을 분석하였다. 분석 결과, 영미 문화 반영 비율이 한국적 문화 반영비율보다 높았던 점은 이제까지의 선행연구 결과들과 달랐던 점

으로, 영미문화를 접할 기회를 학생들에게 더 많이 준 것으로 여겨진다. 그러나 이제까지의 선행연구 결과에서 그러했듯이 본 연구 결과에서도 중립적 문화의 교과서 반영 비율이 전반적으로 가장 높아, 목표어의 문화보다는 일반적인 내용에 더 중점을 둠으로써 학생들로 하여금 목표어의 문화를 접할 기회를 상대적으로 충분히 제공하지 못 한 것으로 여겨진다. 더불어 선행연구들과 마찬가지로 본 연구에서도 대조적 문화의 교과서 반영비율이 가장 저조하다는 점은 목표어 문화와 우리의 문화의 차이점과 유사점을 통해 보다 효과적인 문화교육을 제공할 수 있는 기회를 학생들에게 충분히 제공하지 못한다는 점에서 아쉬움이 남는다.

두 번째 분석 방법은 주제별 분석을 통하여 본문을 물질문화, 정신문화, 그리고 행동문화의 세 가지 유형으로 분석하는 것이었다. 그 결과 행동문화의 교과서 반영비율이 정신문화나 물질문화보다 늘 절대적 우위에 있던 1학년 영어교과서의 선행연구들과 달리, 정신문화가 행동문화와 더불어 그 반영비율에서 물질문화보다 전반적으로 높았다는 차이점을 보였다. 그러나 교과서마다 대체로 정신문화와 행동문화는 그 반영 비율 간에 심한 대칭을 보였는데, 이러한 불균형은 조화로운 문화교육의 측면에서 바람직하지 않은 점으로 개선되어야 할 사항이다. 또한 지적 성숙도와 관련이 깊은 문화 항목인 정신문화의 경우 3학년 교과서에서 보다 1학년 교과서에서 훨씬 더 많이 다루어진 교과서의 경우도 있었는데, 이러한 사항은 각 학년별 지적, 정신적 성숙도를 충분히 고려하여 문화 항목 간에 적절하고 조화로운 안배를 꾀해야 한다는 점을 더욱 염두에 두어야 할 것이다.

결론적으로 본 연구의 결과 문화 이해 교육을 위한 교과서 개선 방안으로 문화 배경 비율 문제에 대해 각 문화 배경을 고르게 반영할 것을 제안한다. 한 가지 유형이 타 유형들 보다 월등히 많이 다루어진 것은 다양한 문화유형의 수용으로 학습자의 문화 이해의 폭을 넓혀야 한다는 교육적 측

면에서 바람직하지 못한 결과이며, 학생의 흥미와 지적 이해 수준에 맞는 충분하고 다양한 문화 내용을 담을 수 있도록 문화 교육적 측면을 고려한 교재의 개발이 이루어져야 하겠다.

영미문화 내용과 그 배경을 도외시한 교과서로서는 단순히 단어 대 단어, 상황 대 상황을 일대일 비교하며 영어를 가르치는 결과를 초래해 의사소통 능력개발이라는 영어 교육의 목표는 실현 불가능할 것이다. 문화이해가 동반된 영어 교육은 궁극적으로 EFL 상황 하에서 학습자로 하여금 영어라는 언어가 갖는 직관을 기르게 하여 영어를 적합하게, 또 용이하게 사용할 수 있도록 하는 하나의 대안이 됨으로서 영어교육의 기본이 되어야한다. 다만 타문화의 교육이라는 면에서 항상 대두되는 문제는 문화종속, 혹은 우리 문화 상실에 대한 우려이다. 이에 교사 스스로는 우리 문화와 영미 문화를 비교함으로서 두 문화의 차이를 인정하고 문화는 우열의 관계로 볼 것이 아닌 관습의 차이로 보는 문화 정체서의 확립과 함께 문화에 대한 고정 관념이나 편견을 불식시켜 영미 문화교육이 영어 교육의 목표에 부합되도록 하려는 꾸준한 노력이 필요하다.

본 연구는 교과서의 문화내용 분석결과를 토대로 문화교육의 지도에 도움을 주고자 하며 또한 교과서 선정에 있어 도움이 되고자 한다. 또한 문화 교육과 관련하여 효과적인 교수법과 평가 등에 보다 많은 연구가 계속되길 바라는 바이다.

참 고 문 헌

교육부. (1997). *외국어과 교육과정해설 I*. 서울: 대한교과서.

교육부. (1999). *중학교 교육과정해설 V*. 서울: 대한교과서.

교육부. (2001). *중학교 교육과정(제7차 교육과정)*. 교육부 고시.

구상희. (2001). *중학교 영어교과서의 문화내용 비교분석*. 석사학위논문. 공주대학교, 공주.

김보경. (1998). *중학교 영어교과서의 문화내용 분석*. 석사학위논문. 연세대학교, 서울.

김성곤, 송미정, 윤정미, 김영, 윤미정. (2002). *Middle School English 3*. 서울: 두산.

김애영. (2001). *중학교 영어 교과서의 문화 내용에 관한 분석 연구*. 석사학위논문. 순천대학교, 순천.

김용진, 홍완기, 강용순, 김지탁, 정사열, 양미라, 강윤희, Daniel H. Lee. (2002). *Middle School English 3*. 서울: 디딤돌.

김충배, 최인철, 전병쾌, 강용구, 유제분, 최현순. (2002). *Middle School English 3*. 서울: 중앙교육진흥연구소.

남은희. (2004). 현행 영어교과서 문화내용 분석에 따른 문제점 제고. *현대영어교육, 4*(2), 79-91.

박원. (1998). *영어교육학*. 서울: 인하대학교출판부.

배두본. (1997). *영어교육학*. 서울: 한신문화사.

유태용. (1999). *문화란 무엇인가*. 서울: 학연문화사.

이계순. (1993). *영어교육*. 서울: 개문사.

이병민, 박기화, 한정근, 정정혜, Stephen P. van Vlack. (2002). *Middle School English 3*. 서울: 천재교육.

이성호, 이기정, 이다미, 홍민표, 박인순, 홍영희. (2002). *Middle School English 3.* 서울: 지학사.

장영희, 김진철, 김성철, 지소영, 이경태, John Eric Feldt. (2002). *Middle School English 3.* 서울: 두산.

최윤정. (1996). *EFL 학습자의 읽기 이해에서의 문화적 스키마 및 언어 복잡성의 상관관계.* 석사학위논문. 서울대학교, 서울.

한국교육개발원. (1997). *제7차 교육과정 개발 연구.* 서울: 한국교육개발원.

현정은 & 김현숙. (2002). 중학교 영어교과서에 반영된 문화 분석. *영어교육연구, 14*(2), 206-225.

Anstey, M., & Bull, G. (1996). *The literacy labyrinth.* New Jersey: Prentice Hall.

Bierstedt, R. (1970). *The Social order.* New York: McGraw Hill.

Brooks, Nelson. (1964). *Language and language learning: Theory and practice.* New York: Harcourt Brace and World.

Brown, H. D. (2000). *Principles of language learning and teaching*(4th ed.). New Jersey: Prentice Hall.

Byram, Michael. (1986). *Cultural studies in foreign language education.* Philadelpia: Multilingual Matters.

Chastain, K. (1976). *Developing second language skills: Theory to practice.* Chicago: Rand Mcnally College Publishing.

Finocchiaro, M. & Bonomo, M. (1973). *The foreign language learner: A guide for teachers.* New York: Regents Publishing.

Hall, E. T. (1959). *The silent language.* New York: Doubleday.

Hammerley, H. (1986). *Synthesis in language teaching: An introduction in linguistics.* Washington: Second Language Publishers.

Kluckhohn, C. & Kelly, W. H. (1945). The concept of culture. Ralph Linton(Ed.), *The science of man in the world crises*(p. 97). New York: Columbia University Press.

Kottak, C. P. (1994). *Anthropology: The exploration of human diversity.* New York: McGraw-Hill.

Krashen, S. D. (1982). *Principles and practices of second language acquisition.* Oxford: Pergamon.

Lado, Robert. (1957). *Linguistics across cultures: How to compare two culture.* Michigan: The University of Michigan Press.

Lado, Robert. (1964). *Language teaching: A scientific approach.* New York: McGraw-Hill.

Lafayette, R. (1978). *Teaching culture: Strategies and techniques.* Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.

Levine, Deena R. and Adelman Mara B. (1993). *Beyond language: Cross-cultural communication.* New Jersey: Prentice Hall.

Rivers, Wilga. M. (1981). *Teaching foreign language skills*(2nd ed.). Chicago and London: The University of Chicago Press.

Seelye. H. Ned. (1987). *Teaching culture, strategies for inter-cultural communication.* Lincolnwood: National Textbook Company.

Sorokin, P. A. (1947). *Society, culture and personality.* New York: Harper & Row Publishers.

Stern. H. H. (1992). *Issues and options in language teaching.* London: Oxford University Press.